



MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET
DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ ABDES LAGHROUR DE KHENCHELA
FACULTÉ DES Langues Etrangères
DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS



Mémoire

Présenté en vue de l'obtention du Diplôme de Master Académique

Filière: FRANÇAIS

Option: Dédactique

Thème:

**La remédiation des erreurs de la cohérence
textuelle dans la production écrite**

-Cas 4^{ème} années moyenne-

Présenté par:

-Bousslah Souhayla

Dériger Par:

Mme-Araïche Dalel

Devant le jury

Président: Dr Benhafssi Dalila

M.A.A

Université Abbes Laghrou Khenchel

Encadreur: Dr Araïche Dalel

M.C.B

Université Abbes Laghrou Khenchela

Examineur: Dr Oueldammar Hassina

M.A.A

Université Abbes Laghrou Khenchela

Année universitaire 2020 -2021

Remerciement

Nous trouvons la tradition prophétique le hadith « celui qui ne remercie pas les gens n'a pas remercié ALLAH ».

Je remercie tout d'abord, mon Dieu le tout puissant ALLAH qui m'a donné volonté et patience pour faire ce modeste travail.

Je tien à remercier, « Dr: Mme ARAICH Dalel », pour la qualité de son encadrement, ses précieux conseils et ses orientations.

J'adresse également mes sincères remerciements à tous mes enseignants du primaire au cycle universitaire et particulièrement ma chère enseignante, « Mme NESRAOUI Fatima » pour son aide précieuse.

Mes remerciements s'adressent aux membres du jury pour avoir accepté d'évaluer ce modeste travail de recherche.

Je remercie tous ceux qui m'ont aidée de près ou de loin à l'élaboration de ce modeste travail.

Que chacun de vous trouve ici, ma reconnaissance et ma gratitude éprouvé.

Dédicace

*Avec tout honneur...toute joie, je dédie ce modeste travail à la personne la plus chère pour moi,
celle qui m'aime sans aucune condition,*

Celle qui m'a donné tout l'espoir, toute la tendresse pour arriver à ce stade.

Celle que le paradis réside sous ses pieds ma chère tendre, ma mère « Habiba »

*A celui qui a toujours cru en moi, qui a consacré toute sa vie pour que je puisse suivre mes études
dans les bonnes conditions, qui m'a encouragé, m'a conseillé et m'a aidé, l'homme irremplaçable
dans ma vie, mon père « Messaoud »*

A mon oncle « Lekhemissi » et sa femme « Bariza »

A mes aimables sœurs : khouloude, Abela et Loubna.

A mes chers frères ; faycel et Nadhir.

A ma moitié, la plus chère cousine « Fahima ».

A mes chers cousins : Aymen, Fouzi et Saber.

A la mémoire de ma chère copine et sœur « Imane » ALLAH Yerhemeha.

*A mon amie intime, ma sœur avant tout, celle qui m'a donné son soutien dans les moments
opportuns*

« Samira, » et sa sœur « Chaima »

A mes chères copines : Kamilia, Souraia et Hadya.

A mon petit ange ; « Abd Albasset ».

A toute ma famille.

A tous ceux qui m'aiment et que j'aime je dédie ce modeste travail.

Souhayla

Sommaire

Remerciement

Dédicace

Introduction générale

Partie théorique

Chapitre 1 : la cohérence textuelle dans la production écrite

Introduction partielle

1. Définition de la production écrite

1.2. La différence entre production et expression

1.3. Les composantes de la production écrite

1.4. La compétence rédactionnelle

2. La cohérence textuelle

2.1. Les quatre métarègles de la cohérence de Charolles

2.1.1. La répétition

2.1.2. La progression

2.1.3. La non- contradiction

2.1.4. La relation

2.2. Les marques de la cohérence textuelle

2.2.1. Les connecteurs logiques

2.2.2. La ponctuation

2.3. Les formes de la cohérence

2.3.1. La cohérence explicite

2.3.2. La cohérence implicite

2.4. Les défauts de la cohérence

2.4.1. Défauts inter-phrastiques

2.4.2. Défauts intra-phrastiques

2.4.3. Défauts inter-propositionnels

2.4.4. Défauts intra-propositionnels

2.5. L'importance de la cohérence textuelle dans la production écrite

3. La cohésion

3.1. Les principes de la cohésion

3.1.1. L'anaphore

3.1.2. Le champ lexical

3.1.3. Les connecteurs

3.1.4. La ponctuation

3.2. La distinction entre cohérence et cohésion

Conclusion partielle

Chapitre 2 : la remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite

Introduction partielle

1. Définition de la remédiation

2. La distinction entre : remédiation/soutien/rattrapage

3. Les types de la remédiation

3.1. Remédiation par anticipation

3.2. Remédiation intégrée

3.3. Remédiation différée

4. Les démarches de la remédiation

5. Objectifs de la remédiation dans l'apprentissage du FLE

6. La typologie des erreurs traitées lors de la remédiation

7. Les stratégies de remédiation des erreurs dans la production écrite

- Le travail par groupe de niveau
- Le travail par tutorat
- Le travail par contrat

Conclusion partielle

Partie pratique :

Introduction partielle

1. Description du contexte de recueil des données

2. L'échantillon

3. Le corpus

4. La consigne de rédaction

5. La méthodologie de la recherche

6. Outil d'investigation

6.1. Présentation et description de la grille d'analyse

***I. Analyse et interprétation de productions écrites rédigées par les élèves du 4 AM
(avant la remédiation)***

***II. Analyse et interprétation de productions écrites rédigées par les élèves de 4 AM
(après la remédiation)***

III. La comparaison entre la première production et la deuxième production

Conclusion partielle

Conclusion générale

Référence bibliographiques

Résumé

Annexe

Introduction générale

Introduction générale

Dans l'enseignement/apprentissage du FLE, les apprenants sont appelés à écrire. C'est pour ça que les programmes d'enseignement donnent une importance à cette dernière. Malgré cette importance mais les élèves présentent de grandes difficultés lors de la rédaction.

Nous savons que tout apprentissage est une source d'erreurs, et parmi ces erreurs ; les erreurs de la cohérence textuelle.

Ainsi, bien que la remédiation soit l'une des stratégies qui peuvent régler les erreurs de la cohérence commises par les apprenants dans les productions écrites. Dans notre recherche nous nous intéressons à la remédiation des erreurs de la cohérence textuelle dans la production écrite chez les élèves de 4^{ème} au cycle moyen au niveau de la commune de TAOUZIENT. Pour le choix de notre sujet, car en tant qu'étudiant nous devons savoir l'importance de la remédiation dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite. Ce qui nous a motivés c'est de vérifier l'issue et l'efficacité de la remédiation.

L'objectif de notre travail consiste à décrire et à analyser les erreurs de la cohérence rencontrées dans les productions des élèves au CEM, et de proposer des exercices aux élèves afin de les réduire dans leurs futurs écrits.

Pour bien atteindre cet objectif, nous formulons notre problématique comme suit :

Quelles sont les difficultés éprouvées dans les productions écrites des élèves de la 4^{ème} année moyenne ? Et comment remédier ces difficultés ?

De cette question principale d'autres questions secondaires peuvent découler telles que :

Quelles sont les erreurs liées à la cohérence dans la rédaction d'un texte argumentatif?

La remédiation est-elle utile dans l'enseignement apprentissage/apprentissage dans la production écrite?

Pour répondre à ces deux questions nous exprimons les hypothèses suivantes :

1. Nous pensons que les erreurs liées à la cohérence dans la rédaction d'un texte argumentatif seraient des erreurs de planification, de conjugaison, et surtout au niveau de métarègles de la cohérence.
2. Nous pensons que la remédiation aurait un grand apport sur l'enseignement/apprentissage de la production écrite.

Notre travail se compose de deux parties : théorique et pratique.

Introduction générale

La première partie se compose de deux chapitres : le premier s'intitule « la cohérence textuelle dans la production écrite », contient des présentations des notions globales relatives à notre thème de recherche telles que les notions de la « production écrite », « cohérence textuelle » et de la « cohésion ». Alors que, le deuxième nommé « la remédiation comme un moyen pédagogique pour améliorer la production écrite » sera consacré à la notion de la remédiation. Nous prenons en considération les différents types de la remédiation ainsi, ses stratégies.

Dans la deuxième partie, nous effectuerons un traitement, une analyse descriptive et analytique. La première pour décrire notre enquête et la deuxième pour classer et analyser les résultats obtenus des séances de production écrite, pour réaliser notre expérimentation avec 10 élèves de 4 AM selon la grille des règles de cohérence de CHAROLLES et groupe EVA cité dans le mémoire de TAIBI Meriem.

A la fin nous allons terminer notre recherche par une conclusion générale.

Partie théorique

Chapitre 1 :

La cohérence textuelle dans la production écrite

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

Introduction partielle

Dans ce chapitre qui représente la première partie du cadrage théorique, nous abordons la définition des notions clés suivantes : la production écrite, la cohérence et la cohésion textuelle. Nous identifions aussi leurs principes, règles et les deux formes de la cohérence.

Ensuite, nous mettons en exergue la distinction entre production et expression, cohérence et cohésion.

Après, nous expliquons les défauts de la cohérence, et enfin, nous clarifions l'importance de la cohérence dans la production écrite.

1. Définition de la production écrite

La production écrite n'est pas une simple transcription de mots ou de phrases sur un papier blanc. C'est pourquoi, son enseignement/apprentissage dans le contexte de l'école reste toujours complexe. En effet, elle implique non seulement des connaissances ou des savoirs, mais aussi un savoir-faire qui permet à l'apprenant de construire du sens et d'arriver à la production de divers types de textes qui répondent aux différentes intentions communicatives. La production écrite se définit comme « *une capacité à produire des discours écrits bien formés y compris dans leur organisation matérielle, appropriés à des situations particulières diversifiées* »¹.

Selon le dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde, Jean Pierre CUQ définit l'écrit comme suit : « *en tant que nom, le terme renvoie à une forme spécifique de langage au sens large, contrairement au verbal, il s'exprime par la gravure sur le support d'une trace graphique qui reflète la langue et peut être lue* »².

D'après cette citation, nous pouvons comprendre que l'écriture est la façon de tracer et de graver les mots et les différentes expressions un support dans le but de les lire.

¹.BOUCHARD R, Texte, discours, document : une transposition didactique des grammaires de texte, in le français dans le monde, p.160, 1989.

².CUQ J-P, Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde. Paris, Edition : CLE international, pp.78-79, 2003.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

1.2. La différence entre production et expression

Selon Danielle Bailly : « *l'expression écrite est une production personnelle et autonome d'un message écrit énonciativement engagé* »³. Par conséquent, l'expression écrite est un acte signifiant qui permet à l'élève d'être autonome en exprimant ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations et les communiquer à autrui.

Yvonne Cossu définit la communication par l'écrit de la manière suivante : « *Elle en déduit les implications suivantes : il faut avoir quelque chose à dire, savoir à qui l'on s'adresse et comment organiser son message* »⁴. Donc, la production écrite est une sorte de communication écrite qui ne se réduit pas uniquement à une simple transcription de mots, ou encore à la construction et à l'enchaînement de phrases, mais la production écrite exige un savoir-faire qui prend en compte et le contenu et l'organisation du message ainsi que le lecteur à qui s'adresse le scripteur.

1.3. Les composantes de la production écrite

Pour analyser les composantes de la production écrite, le modèle de J.R Hayes et L.S Flower⁵, se subdivise en trois composantes :

- L'environnement de la tâche contient tous les éléments qui ont pour but de développer les performances de scripteur, cette composante se fait en deux parties : l'environnement social où le scripteur prend en charge le lecteur et la consigne de la tâche, et l'environnement physique où le texte a été écrit.
- La mémoire du scripteur se compose de deux types de mémoire, la mémoire à long terme qui permet au scripteur l'utilisation de ses prés-requis et la mémoire de travail qui sert au stockage des connaissances de courte durée.
- Le processus d'écriture comporte les quatre processus : la planification, la mise en texte, la révision et le contrôle.

³.BAILLY D, Les mots de la didactique des langues le cas de l'anglais lexique. Paris, Edition : ophays, p.8, 1998.

⁴.MILLER M, La production écrite, cité dans <https://manualzz.com/doc/5109238/la-production-ecrite>, consulté le 26/04/2021.

⁵.CORNNAIRE C et RAYMOND P-M, La production écrite, Belgique, Edition: CLE International, pp.27-28, 2008.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

1.4. La compétence rédactionnelle

C'est l'ensemble de savoir, de savoir-faire et des représentations. La compétence rédactionnelle est tout une tentative de modification ou se déroule un ensemble des opérations telles que : l'anticipation et la réorganisation.

Selon Michel Dabène, la compétence rédactionnelle est « *un sous ensemble de la compétence langagière, elle-même conçue comme un dispositif intégré de savoirs linguistiques et sociaux, l'autre ensemble étant la compétence orale* »⁶.

Donc, la compétence rédactionnelle est l'ensemble de connaissances linguistiques, sociales, psycholinguistiques, etc.

2. La cohérence textuelle

La cohérence textuelle désigne la liaison et l'enchaînement entre les idées du texte, elle se manifeste au niveau global de ces unités, cela veut dire la non-contradiction et l'absence de disfonctionnement au niveau de son organisation.

Pour comprendre la définition de la cohérence, ROCHAS et ALL déclarent que : « *Un texte cohérent est un texte dans lequel les idées s'enchaînent de façon logique sans ambiguïté (...) On peut avancer que la cohérence esquivant à la représentation mentale que construit le lecteur à partir du texte et qui doit, en préférence, être logique et sans contradiction* ».⁷

D'après cette citation nous pouvons dire qu'il y a une interaction entre le texte et le lecteur. C'est-à-dire le lecteur connaît déjà les informations présentés dans le texte c'est pourquoi il comprend facilement le texte. Une autre définition de ce concept dit que « *la cohérence constitue l'objet de la linguistique textuelle, laquelle cherche à mettre en lumière les propriétés de cohésion et de cohérence qui font qu'un texte est irréductible à une simple suite de phrase* »⁸

⁶.DABENE M, L'adulte et l'écriture : contribution à une didactique de l'écrit en langue maternelle, Bruxelles : de Boeck université, p.39, 1987.

⁷.KLEEMEN-ROCHAS C et ALL, Comment rédiger un rapport, un mémoire, un projet de recherche, une activité de recherche en cours ? (projet rédigera), Italie, Edition : CLIUE, p.52, 22/05/ 2003.

⁸.RASTIER F, Sens et textualité, Edition : Hachette, Paris, p.22, 1989.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

Alors, pour produire un texte cohérent et cohésif il faut respecter les critères de la linguistique textuelle.

Un texte cohérent doit obéir aux règles de : la progression thématique, la relation étroite et non contradiction entre ses idées et ses phrases.

2.1. Les quatre métarègles de la cohérence de Charolles

La cohérence textuelle a un rôle essentiel dans l'organisation du texte et dans l'agencement et l'enchaînement de ses différentes parties. Donc, pour rédiger un texte cohérent, il faut respecter les quatre métarègles de la cohérence proposées par M. Charolles.⁹

2.1.1. La répétition

Afin d'assurer la progression du texte et la continuité du sens, le texte doit contenir divers procédés de reprise anaphorique tels que les substituts lexicaux (les synonymes) et les substituts grammaticaux (les pronoms personnels, pronoms possessifs, pronoms démonstratifs, etc.). Ces éléments qui renvoient à une même réalité sémantique sont repérables dans les différents paragraphes du texte.

Lors de la rédaction d'un texte, il faut que l'apprenant veille à ce que le référent auquel renvoient les différents procédés de reprise ne soit pas ambigu ou inconnu au lecteur, car cela influe sur le sens et la cohérence du texte.

2.1.2. La progression

Pour assurer la cohérence du texte, le thème de la rédaction ou l'information connue, qui est généralement introduit(e) en début de phrase, doit être précisé par de nouvelles informations pour établir une progression. Ce type de développement de thème est appelé « rhème ». La maîtrise de la règle de répétition s'avère important pour assurer la progression logique du texte.

⁹.CHAROLLES M, (1978) : « Introduction aux problèmes de la cohérence des textes », in langue française : enseignement du récit et cohérence du texte, vol 38, Larousse, pp.7-41, [en ligne], disponible sur : https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1978_num_38_1_6117, consulté le : 14/04/2021.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

D'après APOTHELOZ D¹⁰, la progression thématique est divisée en trois types principaux :

1.2.1. Progression à thème linéaire

Dans le texte la phrase contient un thème (élément connu), et un rhème (élément nouveau). Le rhème de la première phrase sera le thème de la deuxième phrase et la même chose pour tout le texte. Ce type de progression est notamment utilisé dans les textes explicatifs et argumentatifs.

1.2.2. Progression à thème constant

Le scripteur développe un seul thème mais avec plusieurs rhème. Thème : rhème1, rhème2, rhème3. Cette progression est la plus élémentaire et la plus utilisables par les étudiants.

1.2.3. Progression à thème dérivé

S'appelle aussi une progression à thème éclaté. Elle a un thème principal, qui englobe des thèmes secondaires.

2.1.3. La non- contradiction

Le développement du texte ne doit pas introduire des composantes sémantiques en conflit avec le contenu constitué par l'inférence ou l'hypothèse précédente. La non-contradiction assure la crédibilité et la fidélité du texte en évitant d'opposer les informations explicites ou implicites. En fait, il existe plusieurs types de contradiction, mais nous citons les deux types les plus connus :

2.1.3.1. La contradiction énonciative : ce type consiste à éviter toutes les modifications au niveau phrastique, par exemple : le changement de temps (du passé simple au futur antérieur) ou le changement du personne (de pronom ils au pronom tu).

2.1.3.2. La contradiction référentielle : cette contradiction est relative à la cohérence du plan référentielle. Comme, l'idée principale dans un texte ou dans un paragraphe tourne autour du covid-19 et l'auteur commence à parler du sport.

¹⁰.APOTHELOZ D, Rôle et fonctionnement de l'anaphore dans la dynamique textuelle, librairie Droz S.A, Paris, p.129, 1995.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

2.1.4. La relation

Cette dernière est basée sur la connexion logique entre les phrases, en utilisant le marquage des relations appropriées pour produire un texte cohérent. Les informations apportées doivent avoir un lien de sens entre elles. De même, il est nécessaire que les paragraphes soient complémentaires, c'est à dire l'utilisation d'une idée avec une autre doit être claire et pertinent pour le lecteur.

2.2. Les marques de la cohérence textuelle

2.2.1. Les connecteurs logiques

M. Reigel, J.C. Pellat et R. Réaul disent que:

Dans l'enchaînement linéaire du texte, les connecteurs sont des éléments de liaison entre des propositions ou des ensembles de propositions ; ils contribuent à la structuration du texte en marquant des relations sémantico-logiques entre les propositions ou entre les séquences qui le composent. Pour rapprocher ou séparer les unités successives d'un texte, les connecteurs jouent un rôle complémentaire par rapport aux signes de ponctuation.¹¹

Donc, un connecteur est un mot utilisé pour lier deux mots, deux propositions, ou deux paragraphes... en indiquant des rapports de sens qui existent entre ces unités. Les connecteurs peuvent s'organiser en plusieurs classifications selon leur type du lien logique et sémantique qu'ils établissent entre les propositions liées.

Pour repérer le sens et la fonction de chaque connecteur, nous avons choisi de les classer selon le tableau¹² suivant :

Rapports	Fonction	Connecteurs
D'addition	Permet d'ajouter un argument ou un exemple supplémentaire aux précédents.	Aussi, de même, de plus également, et, non seulement, si bien que, encore,
De cause	Permet d'exprimer la raison d'un fait.	A cause de, en raison de, car, parce que,
De but	Permet de présenter le but.	Pour que, afin que, en vue de, de façon à ce que,

¹¹.REIGEL M, PELLAT J-C et REAUL R, Grammaire méthodique du français, linguistique nouvelle, puf, Paris, pp. 616-617, 1994.

¹².Thiery, I, D'après un document proposé par S. Fontaine, mars 2000, [En ligne], disponible sur : www.lettres.org/pdf/methodes/reliations-logiques.PDF, consulté le 30/04/2021.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

De conséquence	Permet d'énoncer le résultat d'un fait ou d'une idée.	En conséquence, par conséquent, donc, c'est pourquoi, de manière que,
De comparaison	Permet d'établir un rapprochement entre deux faits.	Comme, de même que, semblablement, de la même façon que,
D'explication	Permet d'expliquer un fait.	C'est à dire, à savoir, soit,
D'énumération	Permet d'énumérer des éléments d'une même importance.	D'abord, en premier lieu, en deuxième lieu, puis, en dernier lieu, enfin,
D'alternative	Permet de proposer différents.	Soit...soit, ou, soit...ou, tantôt...tantôt, ou bien,
D'opposition	Permet d'opposer deux faits.	Mais, cependant, en revanche, néanmoins, au contraire,
De concession	Permet de constater des faits opposés.	Malgré, alors que, évidemment,

Tableau n°1 : les connecteurs et leurs fonctions

Donc, les connecteurs dans le texte ont une place très importante, c'est pour cela le rédacteur ou le scripteur doit les maîtriser afin qu'il soit capable de rédiger un texte cohérent et bien organisé. En conséquence, il est nécessaire d'utiliser chaque connecteur de manière pertinente et selon la fonction qu'il remplit, car ils peuvent avoir plusieurs sens, ce qui peut créer une ambiguïté ou une maladresse en raison de la mauvaise utilisation des connecteurs.

2.2.2. La ponctuation

Les signes de ponctuation sont l'ensemble de symboles graphiques utilisés pour la clarification et l'organisation de la structure du texte d'une part et pour sa compréhension d'autre part. Selon Nina CATACHA, la ponctuation est considérée comme étant un :

« Ensemble de signes visuels d'organisation et de présentation accompagnant le texte écrit, intérieurs au texte et communs au manuscrit et à l'imprimé, la ponctuation comprend plusieurs classes de signes graphiques directs et formant système »¹³.

La ponctuation a plusieurs fonctions telles que¹⁴ :

¹³.CATACH Nina, La ponctuation : recherche historique et actuelle, Fascicule deux, Paris et Besançon, CNRS et Groupement de recherche sur les textes modernes, p.21, 1980.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

- Fonction sémantique : elle aide à comprendre le sens d'un texte.
- Fonction syntaxique : elle accompagne l'agencement des mots pour marquer leur rôle respectif dans le texte ; par exemple : Demain, je partirai à la plage (la virgule sépare le complément circonstanciel de temps et la phrase qui vient juste après) ;
- Fonction expressive et intonative : elle permet de montrer les émotions de l'auteur, un texte peut comporter par exemple un point d'exclamation qui exprime la colère ou la surprise, un point d'interrogation qui exprime le doute ou l'ambiguïté.
- Fonction rythmique : le premier rôle de la production est d'aider au chant ou à la lecture d'un texte, en indiquant à l'orateur où marquer les pauses.

2.3. Les formes de la cohérence

Il existe deux formes de la cohérence¹⁵ :

2.3.1. La cohérence explicite

La cohérence explicite dans un texte nécessite une relation logique entre ses phrases qui exprimée par des connecteurs textuels, appelés également organisateurs; et des marques de relations. Ces derniers sont utilisés pour indiquer clairement certaines transitions (ajout d'informations, justification, une conséquence, un but, une comparaison, une opposition, une cause, une explication, une définition, une hypothèse...), l'ordre et la progression des arguments.

Ils permettent au lecteur de comprendre comment est découpé la pensée, comment elle s'organiser et comment elle évolue. Pour pouvoir exprimer une pensée claire et logique, nous devons faire un bon usage des différentes valeurs des connecteurs textuelle, afin d'assurer les liens logiques entre les propositions et les paragraphes d'un texte.

2.3.2. La cohérence implicite

Nous disons qu'un texte est cohérent quand la relation entre ses phrases est confirmée par des signes de ponctuation. Ces signes ne servent pas seulement, à séparer les phrases, les

¹⁴.Banque de dépannage linguistique, rôle et fonction de la ponctuation, [en ligne], disponible sur : http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=3322, consulté le 14/04/2021.

¹⁵.La cohérence textuelle, [en ligne], disponible sur : <https://educadom.wordpress.com/2013/01/25/la-coherence-textuelle/>, consulté le 25/04/2021.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

propositions et les mots pour obéir à un besoin de clarté ou pour marquer une intonation, mais aussi pour marquer une nuance de pensée.

Les signes de ponctuation sont des éléments clairs qui aident à comprendre l'ordre, la connexion et les différents rapports entre les idées. Grâce à ces signes, nous pouvons connaître le milieu de la phrase et sa fin. CATACH N définit les signes de ponctuation comme étant un : *«ensemble de signes visuels d'organisation et de présentation accompagnant le texte écrit, intérieurs au texte et communs au manuscrit et à l'imprimé, la ponctuation comprend plusieurs classes de signes graphiques directs et formant système »*¹⁶.

Nous pouvons dire que les unités de la ponctuation est considérée comme organisateurs textuels, elle est essentiellement une trace d'opérations de connexion, de segmentation des unités textuelles de la taille de l'expression, de la proposition, de la phrase et du paragraphe.

2.4. Les défauts de la cohérence

Comme il y a des marques qui expriment la cohérence, il existe aussi des défauts qui rendent le texte incohérent, nous les présentons comme suit¹⁷ :

2.4.1. Défauts inter-phrastiques

Ce sont des défauts qui touchent aux relations entre deux phrases voisines, ne sont visibles et corrigibles qu'en retour au sens d'une autre phrase.

2.4.2. Défauts intra-phrastiques

Ce sont des défauts qui concernent les relations entre les mots d'une phrase, et ils sont visibles et corrigibles au sein de la même phrase, sans faire recours au sens d'une autre phrase.

¹⁶.CATACH N, Op.cit.

¹⁷.PEPIN L, La cohérence textuelle dans la narration : contexte de la recherche et méthodologie, Martine Watrelot, Université du Québec à Rimouski, pp.7-10, 2007.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

2.4.3. Défauts inter-propositionnels

Ce sont des défauts qui appartiennent aux relations entre les propositions, et ils ne sont visibles et corrigibles que lorsqu'on fait recours au sens d'une autre proposition de la même phrase.

2.4.4. Défauts intra-propositionnels

Ce sont des défauts qui appartiennent aux relations entre les mots, et ils sont visibles et corrigibles dans les limites d'une seule proposition ou d'une seule phrase non complexe.

2.5. L'importance de la cohérence textuelle dans la production écrite

L'importance de la cohérence apparaît dans¹⁸

2.5.1. Les aptitudes

À la réflexion et à l'analyse, pour mieux écrire, un bon scripteur souhaite toujours que l'assurance de la progression du texte sans perdre de vue de son lecteur, donc, il devrait être capable d'appliquer les règles de la cohérence textuelle afin de réussir sa tâche rédactionnelle et produire un texte enchaîné et cohérent.

2.5.2. Le raisonnement logique, la capacité d'écriture avec clarté et concision, la maîtrise de la langue

Grâce à la cohérence textuelle, le scripteur peut s'exprimer de façon correcte et claire. Lorsque les idées sont bien structurées, bien enchaînées et bien agencées, le lecteur reconnaît très vite le sens recherché derrière le message transmis. Ainsi, la clarté du message influe sur la qualité de l'écriture.

Ce qui est nécessaire, c'est que les apprenants doivent être conscients de l'importance d'une écriture claire et bien structurée. C'est pourquoi, lorsqu'ils rédigent un écrit, ils doivent respecter les règles de la cohérence textuelle telles que : la progression thématique, la relation, la répétition et la non contradiction entre les idées et les phrases du texte.

¹⁸.CAROL B, « Cohésion et cohérence dans l'écriture d'un récit interactif à l'ordinateur », université de Montréal, thèse présentée en vue de l'obtention du grade de Philosophie Doctor en science de l'éducation, mars 1991.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

3. La cohésion

Selon SIEUFFI G « *la notion de la cohésion peut être définie comme la propriété d'un ensemble dont toutes les parties sont intimement. Appliqué au texte.* »¹⁹. D'après cette citation, nous comprendrons que la cohésion pas seulement de respecter les règles de formation du texte (les connecteurs et la ponctuation) pour qu'il soit acceptable, mais, le texte doit s'inscrire dans le contexte auquel il appartient.

L'emploi de la cohésion a pour but d'identifier les critères linguistique qui assurent les liens intra et inter-phrastique. «*Le mot cohésion désigne l'ensemble des moyens linguistiques qui assurent les liens intra et inter-phrastiques permettant à un énoncé oral ou écrit d'apparaître comme un texte.* »²⁰.

3.1. Les principes de la cohésion

Pour qu'un texte soit cohésif, il faut qu'il réponde aux critères et aux principes de cohésion textuelle. Parmi ces principes, nous citons²¹ :

3.1.1. L'anaphore

Est un type de figure de style qui se caractérise par la répétition d'un même mot, d'un même groupe de mots en début de phrases ou de paragraphes qui se suivent, ce qui permet d'insister sur une idée.

Les procédés de reprise anaphorique sont des moyens qui assurent la cohésion et la cohérence entre les différentes unités de la phrase ou du texte. Il s'agit de faire appel à des substituts lexicaux ou grammaticaux afin d'éviter la répétition.

Quand la reprise d'un élément linguistique (mot, phrase, verbe) viennent après, nous les appelons anaphore. Mais s'il précède l'élément, il sera cataphore.

A ce propos BENVENISTE E dit «on entend par anaphore la reprise d'un élément par autre dans un texte. L'anaphore peut concerner les adjectif ou les verbes »²².

¹⁹.SIOUFI G, RAEMDONK D, 100 fiches pour comprendre la linguistique, Edition : Bréal, France, p.112, 1999.

²⁰.HALLIDAY M et HASAN, cité par CHARAUDEAU et MAINGUENEAU D, Dictionnaire d'analyse du discours, Edition : du seuil, Paris, p.99, 2002.

²¹.Ibid.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

3.1.2. Le champ lexical

Ce terme signifie le réseau de vocabulaire qui tisse le texte et qui se rapporte à une même idée de sens, ou au sujet traité tout au long du texte. Autrement dit, un texte qui parle de covid-19, contient généralement des mots qui sont en rapport avec cette maladie. Dans le texte, il existe deux types de champ lexical : un champ lexical local qui est repérable au niveau des phrases et des paragraphes, et un champ lexical global qui concerne le texte tout en entier.

3.1.3. Les connecteurs

Les connecteurs sont des marques linguistiques, des locutions, des expressions, ou des mots qui assurent la connexité du texte. Ils sont utilisés soit pour annoncer nouveau passage, marquent une transition, résument ou conclurent, etc.

Nous pouvons les classer au début, au milieu ou à la fin d'un paragraphe. La grammairienne CHARTRAND S, nommée les connecteurs «*des organisateurs textuels.*»²³. Par cette définition de connecteurs nous constatons que les connecteurs peuvent être des expressions nécessaires pour que le texte soit compréhensible et cohérent.

3.1.4. La ponctuation

La ponctuation a une grande importance dans la compréhension du texte écrit. Elle permet de marquer la fin d'une phrase, de la segmenter ou de mettre en valeur l'un de ses constituants. Elle permette d'organiser le discours écrit, c'est :

-Marquer les limites et mettre en évidence certains éléments.

-Marquer l'interrogation et l'exclamation.

-Donner l'intonation.

-Le point : - marque à la fin d'une phrase.

- indique une abréviation

²².BENVENISTE E, « L'invention du discours », Edition : in presse, France, p.325, 2006.

²³.CHARTRAN S et SUZANNE G, Grammaire pédagogique du français d'aujourd'hui, Edition : Graficor, Boucherville, p.400, 1999.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

-**La virgule** : - sépare les éléments les phrases.

-Marque les énumérations et les oppositions.

-**les guillemets** : - pour encadrer une citation

-indique une nouvelle dénomination.

-**Le point-virgule** : -séparer de façon forte les éléments d'une même phrase.

-**Les deux points** : -annonce une citation, un exemple, une explication, des fois indiquent une énumération.

-**Les points de suspensions** : -marque une phrase inachevée ou une suite que nous ne voulons pas développé.

-**Le point d'interrogation** : -terminer une phrase sous forme de questionnement.

-**Le point d'exclamation** : -terminer une phrase de sentiment ou émotion.

Un bon texte, en générale, est un texte sobre qui ne dilue pas les informations dans palabres inutiles.²⁴

3.2. La distinction entre cohérence et cohésion

La cohérence textuelle et la cohésion textuelle sont des concepts de base de la linguistique textuelle. Parce qu'elles se complètent et entretiennent entre elles un rapport d'interdépendance, il semble difficile de les distinguer, surtout par rapport à leur rôle dans le texte ou l'énoncé, ou encore la phrase. La première vise la globalité du texte, tandis que la deuxième vise la relation locale du texte. Cela signifie que : « *la cohérence textuelle n'est que l'un des éléments contribuant à l'interprétation de la cohérence* »²⁵

²⁴.ECHENSCHWILLER M, L'écrit universitaire, Edition : d'organisation, Paris, p.61, 1994.

²⁵.SHIRLEY C, T, (1994), « Langue de spécialité : cohésion, culture et cohérence », pp. 61-67, [en ligne], disponible sur : <https://journals.openedition.org/asp/4019> , consulté le 17/04/2021.

Chapitre I : la cohérence textuelle dans la production écrite

Cette appartenance ne signifie pas qu'un texte cohésif doit être cohérent. Cela veut dire que la distinction faite n'est pas toujours pertinente. Charolles M. fait une distinction entre la cohérence et la cohésion, il souligne que :

(...) tout le monde est à peu près d'accord pour opposer d'un côté la cohérence, qui a à voir avec l'interopérabilité des textes, et, de l'autre les marques de relation entre énoncés ou constituants d'énoncés. Concernant ces marques, depuis M.A.K. Halliday et R. Hasan (1976), on tend à les regrouper sous le nom générique de cohésion.²⁶

Le problème de la cohérence touche deux niveaux d'articulation :

- Le niveau local : la microstructure concerne les relations entre les phrases d'une séquence. ;
- Le niveau global : la macrostructure prend en charge les rapports qui se produisent entre des séquences successives.

Donc, le premier niveau est en rapport direct avec la cohésion, par contre le deuxième vise la cohérence. L'évaluation de la cohérence d'un texte doit être réalisée du point de vue local et global, car un texte peut être microstructurellement cohérent sans l'être macrostructurellement. Nous constatons alors qu'il existe un rapport étroit entre la cohésion et la cohérence. Elles sont intimement liées.

Conclusion partielle

Pour conclure ce chapitre, nous disons que la production d'un texte cohérent et intelligible, nécessite de la part de l'apprenant-scripteur de respecter les règles de la cohérence et la cohésion textuelles.

²⁶.CHAROLLES M, « Enseignement de récit et cohérence du texte », *in langue française*, n°38, Larousse, Paris, p.128, 1978.

Chapitre 2 :

La remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite

Chapitre II : la remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite

Introduction partielle

Dans ce chapitre nous allons aborder la définition du concept de la remédiation puis nous nous focalisons sur la différence entre ce dernier et d'autres notions qui s'avèrent proches de lui telles que le rattrapage et le soutien. Ensuite, nous mettons l'accent sur les différents types de la remédiation ainsi que ses objectifs et les démarches qu'adoptent les enseignants pour l'effectuer.

De même, nous montrons la typologie des erreurs traitées lors de la remédiation et les différentes stratégies pour remédier.

1. Définition de la remédiation

Selon le dictionnaire HACHETTE, la remédiation se définit comme : *« un programme éducatif visant à l'évaluation et à la remise à niveau des élèves en difficulté. »*²⁷.

Donc, la remédiation est considérée comme un moyen qui permet d'orienter les apprenants vers le bon chemin, et aider ceux qui éprouvent des difficultés d'apprentissage. D'après le dictionnaire des concepts clés la remédiation est : *« un mot qui a la même racine que remède et qui dans le domaine des sciences de l'action, est synonyme d'action correctrice ou mieux, de régulation. En pédagogie, la remédiation est un dispositif plus ou moins formel qui consiste à fournir à l'apprenant de nouvelles activités d'apprentissage pour lui permettre de combler les lacunes diagnostiquées lors d'une évaluation formative. »*.²⁸

De ce fait, la remédiation est la suite logique de l'évaluation formative. Donc, l'enseignant doit modifier sa méthode d'enseignement et de varier les outils, les supports didactiques aussi les activités afin de répondre aux besoins de ses élèves et d'évaluer leurs lacunes, la remédiation renvoie à toute action qui a pour but d'aider l'apprenant en difficulté pour progresser.

2. La distinction entre : remédiation/soutien/rattrapage

La distinction entre remédiation, soutien, rattrapage n'est pas facile chez les enseignants. Nous parlons de la remédiation, de soutien pédagogique et de rattrapage dont le but est d'améliorer le niveau de savoir, de savoir-faire et de savoir-être, au niveau des objectifs de

²⁷.Hachette, France, Polina, p.581, 2015.

²⁸.FRANÇOISE et RIEUNIER, Pédagogie : Dictionnaire des concepts clés, ESF, pp.164 165,1998.

Chapitre II : la remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite

l'école, et avec une référence plus ou moins claire à la différenciation éducative qui prend en compte l'hétérogénéité de la classe.

2.1. Remédiation

La remédiation diffère du rattrapage et du soutien en ce qu'il s'agit d'un processus interactif et continu dans l'apprentissage des apprenants. En outre, la remédiation est fondamentalement corrective car elle prend en compte les facteurs qui influent sur l'atteinte des objectifs d'apprentissage et propose des outils qui permettent à l'enseignant de prendre en charge les élèves en difficulté.

2.2. Rattrapage

Le rattrapage veut dire : « *traiter et combler le retard qui pourrait porter préjudice aux apprenants : sont concernés tous les élèves de la classe.* »²⁹

Le terme rattrapage évoque un obstacle ou une contrainte ou des erreurs à corriger. Le fait de dire un examen de rattrapage, des points à rattraper, renvoie à une correction après coup, a-posteriori. Le rattrapage ne considère qu'un seul facteur de la situation qui est : l'apprenant.

2.3. Soutien

Selon le dictionnaire de pédagogie : « *les procédés pédagogiques, visant un élève ou un petit groupe d'élèves, sans que la classe soit quittée : la répétition, l'explication complémentaire, l'exercice allégé, l'aide grâce à un logiciel éducatif.* »³⁰

Les cours d'apprentissage qui s'adressent aux apprenants sont accompagnés par un soutien pédagogique, qui sera destiné à ceux qui n'ont pas saisi ou maîtrisé un concept ou une compétence dans le programme. Le soutien permet aux apprenants en difficulté de rattraper leurs insuffisances ou déficits et de développer leurs connaissances.

Voici ci-dessous le tableau qui résume la différence entre : remédiation, soutien, rattrapage.

²⁹.Guide de remédiation pédagogique, outil destiné aux inspecteurs et aux enseignants, CEPEC, p.14, 2013.

³⁰.ARENILLA L, et ALL, Dictionnaire de pédagogie, Bordas/Her, Paris, p.254, 2000.

Chapitre II : la remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite

Remédiation	Soutien	Rattrapage
<ul style="list-style-type: none"> • C'est la régulation permanente du travail des apprenants. • C'est le fait de refaire une activité, retravailler un objectif mais en employant d'autres supports, outils et en changeant la démarche de l'enseignement. • C'est comme un remède dans le domaine de la pédagogie. • Elle est destinée aux apprenants en difficulté. • Etape qui vient toujours après une évaluation. • Moment de consolidation et de renforcement destiné aux apprenants en ayant recours à la pédagogie différenciée. • Elle est incluse dans le programme c'est-à- 	<ul style="list-style-type: none"> • Son objectif principal est de renforcer les acquisitions des apprenants. • La séance du soutien vise à «améliorer le niveau des apprenants même quand ils sont bons ». • C'est soutenir les apprenants en difficulté. • C'est un renforcement des acquis (ajouter un plus à un pré requis.). • Réviser des acquis récemment installés chez certains apprenants. • Séance de soutien en plus du volume horaire. • Aide, des cours supplémentaires et particuliers pouvant avoir lieu à l'école ou en dehors de l'école. 	<ul style="list-style-type: none"> • C'est l'installation d'un processus permettant de mettre les apprenants concernés au même niveau de progression que les autres. • On peut rattraper des cours en cas d'absence. • C'est compenser, remettre à niveau, combler ou rattraper un retard. • C'est rattraper une notion non assimilée et combler un retard pouvant porter préjudice aux apprenants. • NB : les textes réglementaires ne prévoient pas de rattrapage.

Chapitre II : la remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite

dire qu'elle est intégrée dans l'emploi du temps des apprenants.		
---	--	--

Tableau n°2: Remédiation/Soutien/Rattrapage³¹.

Donc, nous pouvons dire que ce tableau nous servi d'une distinction plus ou moins complémentaire des notions noyaux de la remédiation.

3. Les types de la remédiation

Nous distinguons trois formes de remédiation qui sont appelé : remédiation par anticipation, remédiation intégrée (immédiate), remédiation différée. Chacune d'elle est différente de l'autre au moment au fait. Dans ce qui va suivre nous essayons de mettre en lumière les différences types³² :

3.1. Remédiation par anticipation

Cette forme de remédiation est prévue au début de toute activité d'enseignement/apprentissage, pendant et à la fin «*Elle a pour objectif de solliciter les apprenants dans le déroulement du cours pour favoriser chez chacun d'eux une mobilisation à une activité cognitive de haut niveau et éviter l'émergence de difficultés, de blocages, donc de besoin.* »³³

Ce type de remédiation aide les apprenants à se souvenir de ce qui a été fait précédemment (au début de la séance), à réfléchir à ce qui a été appris (pendant la séance) et à réfléchir sur ce quoi ils vont travailler. A la fin, elle demande aux apprenants de faire un compte rendu sur ce qu'ils ont appris sur ce que l'enseignant vient de travailler.

³¹.Ce tableau de synthèse est tiré du guide de remédiation pédagogique, ABASSI B et ALL, guide de remédiation pédagogique pour l'enseignement du français au cycle primaire, Edition CEPEC, p.14, 2013

³².ABASSI B et ALL, Guide de remédiation pédagogique pour l'enseignement du français au cycle primaire, Edition CEPEC, p.25, 2013.

³³.Ibid.

Chapitre II : la remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite

3.2. Remédiation intégrée

Elle s'appelle aussi remédiation immédiate, elle peut se réaliser en trois moments : avant, pendant et après une séance d'enseignement, il s'agit d'une « *Remédiation intégrée au déroulement normal du cours pour ne pas manquer de répondre à des besoins ponctuels qui peuvent apparaître.* »³⁴.

C'est une intervention directe de la part de l'enseignant qui connaît l'apprenant et le contexte dans lequel est apparue la difficulté, cette dernière peut se faire individuellement, en binôme ou en groupe.

3.3. Remédiation différée

C'est une séance programmée d'une façon systématique et hebdomadaire, elle se dure 45 minute par semaine en d'hors de la séquence d'enseignement/apprentissage. La remédiation différée est pour but de régler les dysfonctionnements trouvés lors d'une séquence d'apprentissage. Dans ce type de remédiation, l'enseignant sollicite les élèves à travailler individuellement (si les difficultés diffèrent), ou bien il propose un travail collectif (si les difficultés sont communes). Donc, cette opération peut se réaliser soit par un enseignant soit par un élève de niveau plus avancé que ses pairs.

4. Les démarches de la remédiation

Dans l'enseignement au collège, les séances de remédiation sont imposées dans tous les niveaux de l'enseignement moyen. Les séances sont inscrites dans l'emploi du temps des élèves doivent être programmées pendant la dernière séance de la matinée ou l'après-midi. Les enseignants doivent établir des listes des élèves en difficultés avant de les solliciter à venir pour y assister.

Pour réussir l'enseignement/apprentissage du FLE au collège, lors de la séance de la remédiation pédagogique, il est nécessaire de suivre les démarches suivantes³⁵ :

- Préparer les fiches au préalable ;

³⁴.Ibid.

³⁵. Formation des formateurs, module 5, soutien pédagogique, remédiation et accompagnement, p.3, [en ligne], disponible sur : <https://clsne.files.wordpress.com/2014/05/module-5.pdf>, consulté le : 15/05/2021.

Chapitre II : la remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite

- Regrouper les apprenants en difficulté en fonction de l'écart constaté « ce sont les élèves qui rencontrent les mêmes difficultés dont les causes sont différentes. D'où la nécessité dans la remédiation d'adopter des itinéraires variés »³⁶ ;
- Prévoir un apprenant locomotif qui sera intégré dans chaque groupe ;
- Préparer des exercices ;
- Valoriser le travail individuel et favoriser l'interaction ;
- Autoriser la recherche de l'information à l'aide d'un camarade, d'un document, d'un dictionnaire...etc;
- Suivre une correction individuelle avec commentaire soit entre élève/ élève, soit entre enseignant/élève.

5. Objectifs de la remédiation dans l'apprentissage du FLE

L'activité de la remédiation est devenue une activité nécessaire dans l'enseignement/ apprentissage du FLE. Elle a pour but de remédier aux insuffisances et aux besoins identifiés chez les apprenants, faire face à l'échec scolaire, faire réussir le plus grand nombre des apprenants en les aidant à franchir leurs difficultés et à améliorer leurs niveau scolaire, d'une part. D'autre part, elle favorise l'interaction entre l'enseignant et l'apprenant, ce qui permet à ce dernier d'intégrer les connaissances déjà acquises pendant la séquence de s'auto-corriger et de s'auto-évaluer par la grille d'évaluation.

La remédiation généralement vise l'égalité des chances pour tous les apprenants.³⁷

6. La typologie des erreurs traitées lors de la remédiation

En production écrite plusieurs spécialistes se mettent d'accord pour regrouper les erreurs traitées dans la remédiation en deux catégories :

- Erreurs de forme

DEMITRAS L, dit qu' « *il s'agit des erreurs linguistiques, syntaxiques, lexicales, morphologiques et orthographiques* »³⁸

³⁶. ABASSI B et ALL, op.cit. p.38.

³⁷. SANDERINE G, La remédiation scolaire une politique du sparadrap ? Edition : Chaussée de Haecht, Bruxelles, p.35, décembre 2011.

³⁸. DEMIRTAS L, « Production écrite en FLE et analyse des erreurs face à la langue turque », p.181, 2009.

Chapitre II : la remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite

Donc, il s'agit d'un ensemble d'erreurs linguistiques que commet l'apprenant dans sa rédaction, plus les erreurs d'orthographe, de syntaxe et de morphologie qui peuvent engendrer un texte mal construit.

DEMITRAS L propose une classification des erreurs traitées en production écrite. Celles-ci sont en général en rapport avec :

- Groupe nominal : un ensemble d'erreurs de type grammatical et lexical telle que, les déterminants, les articles, les adjectifs, les erreurs de l'accord en genre et en nombre...etc.
- Groupe verbal : tout ce qui concerne l'aspect morphologique comme la conjugaison des verbes, les modes, les temps...etc.
- La structure de la phrase : il est question de la structure et la forme correcte de la phrase en soignant l'ordre des mots, les conjonctions, les pronoms relatifs, les mots de liaisons...etc.
- Erreurs de contenu.

Quand l'apprenant lit la consigne de rédaction, normalement elle serait bien comprise par l'apprenant, sinon, son texte sera mal cadré, complètement ou partiellement hors-sujet. Généralement les élèves négligent la consigne de type de texte à reproduire, malgré l'obligation de respecter le type, c'est-à-dire l'élève ne doit pas rédiger un texte explicatif au lieu d'un texte argumentatif. L'apprenant est toujours conseillé de rédiger un texte bien structuré et cohérent. Ainsi, il est obligé de construire un plan du texte (introduction, développement, et conclusion), sans ignorer l'enchaînement entre les idées et entre les paragraphes.

Et pour ce fait, il est préférable d'utiliser les connecteurs logiques pour éviter l'inorganisation.

7. Les stratégies de remédiation des erreurs dans la production écrite

Un apprentissage pertinent et effectif nécessite l'adoption de l'une de ces stratégies³⁹.

³⁹.DEMIRTAS L, « De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE, Université de Marmara Synergies, Turquie n°2, p.11, 2009.

Chapitre II : la remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite

•Le travail par groupe de niveau

C'est un moyen pédagogique qui a pour but de pratiquer l'auto-socio-construction des compétences et des savoirs.

Il s'agit d'effectuer en groupe une tâche commune et complexe. Dans chaque groupe l'apprenant va travailler d'abord individuellement, après, il partage ses résultats avec les autres membres du groupe.

•Le travail par tutorat

Le tutorat existe quand la situation de travail est organisée afin de faciliter l'apprentissage progressif dans le cadre d'une relation individualisée et formalisée

Cette stratégie se base sur un tuteur qui sera choisi par l'enseignant (un élève qui a un niveau plus avancé que ses pairs, autrement dit, c'est l'élève qui joue le rôle d'un guide). L'apprenant en difficulté travaille tout seul la première tâche, après le tuteur lui présente l'aide. Aussi le tuteur peut donner des explications à son camarade pour trouver une solution à son problème sans lui donner directement la réponse.

•Le travail par contrat

Le mot contrat se définit d'après le dictionnaire Larousse comme : « *convention, accord de volontés ayant pour but d'engendrer une obligation d'une ou de plusieurs personnes envers une ou plusieurs autres.* ».⁴⁰

Le travail par contrat permet aux élèves de remédier certaines lacunes, de cibler de manière différenciée les besoins de chacun. Ce contrat peut être demandé de la part de l'enseignant en début d'année après une évaluation diagnostique, ou bien en fin d'année pour permettre aux élèves de remédier les lacunes constatées dans les apprentissages avant d'entamer l'année suivante.

⁴⁰.Larousse, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/contrat> consulté le 31/05/2021.

Chapitre II : la remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite

Conclusion partielle

Ce chapitre, nous a permis de mettre en lumière la notion de la remédiation, qui est considérée comme un outil indispensable pour combler les lacunes et régler les dysfonctionnements rencontrés dans les productions écrites des élèves.

Nous nous focalisons sur cette théorisation dans la partie pratique pour vérifier l'utilité de la remédiation dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite.

Partie pratique :

**Description du protocole
d'enquête, analyse et
interprétation des données
recueillies**

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

Introduction partielle

Dans ce chapitre, nous présentons notre protocole expérimental ainsi que les résultats de notre analyse des copies d'élèves de 4 AM.

Notre objectif est d'expliquer l'impact de la remédiation sur l'amélioration et le développement de la compétence rédactionnelle des apprenants, notamment la cohérence et la cohésion.

1-Description du contexte de recueil des données

Notre expérimentation a eu lieu dans l'établissement scolaire : CEM «FRERE MAANSRI» qui se trouve dans la commune de TAOUZIENT dans la wilaya de KHENCHELA. C'est un établissement construit en 2005, il comporte douze salles et un laboratoire et un atelier, quatre bureaux administratifs, une salle d'informatique, une salle d'enseignants et une bibliothèque. Cet établissement accueille 425 élèves (197 de sexe féminin, 228 de sexe masculin). Le nombre total d'enseignants est de 20 dont 3 enseignantes sont chargées de la matière français.

Le choix de cet établissement est motivé par le fait que nous y avons étudié (nous connaissons pas mal de gens qui y travaillent) ; à cela s'ajoute la proximité de son emplacement. De plus, le staff administratif jouit d'une bonne réputation dans sa relation avec les stagiaires, ce qui nous a offert de bonnes conditions de travail pour mener à bien notre recherche.

2- L'échantillon

Pour effectuer notre recherche nous avons choisi un sous-groupe de 4 AM qui est composé de 10 élèves dont 07 sont de sexe féminin et 03 sont de sexe masculin. Leur âge varie entre 15 et 16 ans. Le choix du niveau de 4 AM est justifié par le fait à l'issue de cette année, les apprenants subiront vers la fin d'année l'épreuve du BEM qui est une étape charnière pour eux.

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

3- le corpus

Notre corpus est constitué de 20 copies de productions écrites d'élèves de 4 AM, rédigées lors de la fin du projet 3 dans deux moments différents, (avant 10 et après 10 la remédiation)

4. La consigne de rédaction

Lors des deux séances de production écrite auxquelles nous avons assisté, l'enseignante a proposé deux sujets différents et dans deux moments différents.

Il s'agit dans les deux cas, de produire un texte argumentatif à partir des consignes suivantes :

4.1. Sujet avant la remédiation

Ecrire un texte argumentatif pour convaincre tes camarades de l'importance de protéger l'environnement.

✓ Les critères de réussites

- Annonce le thème et la thèse.
- Utilise des arguments, des exemples et des connecteurs logiques.
- Conjugué les verbes au présent de l'indicatif.
- Utilise la ponctuation.

4.2. Sujet après la remédiation

Dans ton quartier, les déchets s'accumulent de plus en plus. Cette situation menace le cadre de vie et la santé des habitants. Mécontent, tu décides de sensibiliser les résidents à prendre part à une campagne de nettoyage.

Rédiger un texte dans lequel tu exprimeras clairement ton point de vue suivi d'arguments.

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

✓ Les critères de réussites

Sont les mêmes critères qui ont été proposés dans le premier sujet.

5- La méthodologie de la recherche

Afin d'apporter des éléments de réponse à notre problématique et de vérifier les hypothèses que nous avons émises au départ, nous avons adopté une démarche analytique et comparative.

Dans un premier temps, nous allons procéder à l'analyse des productions écrites des élèves afin de repérer les différentes difficultés relatives à la cohérence et à la cohésion textuelles.

Dans un deuxième temps, et après avoir proposé une séance de remédiation, nous vérifions, si la remédiation a apporté ses fruits et a aidé les apprenants à améliorer leurs écrits du point de vue de la cohérence textuelle et de la cohésion textuelle.

6. Outil d'investigation

Pour analyser les données que nous avons recueillies, nous nous sommes inspirée des travaux de recherche qui ont été menés dans le cadre de la production écrite, et plus précisément de la cohérence et la cohésion textuelles.

Ce faisant, nous nous sommes appuyée sur des grilles, qui ont été proposées par des spécialistes tels que : Charolles, groupe de EVA qui sont cités dans le mémoire de TAIBI Meriem qui s'intitule l'analyse de la cohérence textuelle dans les écrits universitaire : cas de la dissertation chez les étudiants de français de 2^e année LMD⁴¹, et que nous avons adaptées selon les besoins et les objectifs de notre étude.

6.1. Présentation et description de la grille d'analyse

Notre grille d'analyse se compose de quatre critères qui se compose à leur tour de plusieurs indicateurs et de mener le degré de conformité des productions aux normes de la cohérence textuelle. Il s'agit de préciser à chaque fois si ces critères ont été respectés.

⁴¹. TAIBI Meriem, L'analyse de la cohérence textuelle dans les écrits universitaire : cas de la dissertation chez les étudiants de français de 2e année LMD.

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

Dans ce que va suivre, nous allons décrire les éléments qui composent notre grille :

➤ **La structure du texte**

Ce critère à pour vérifier si l'élève a réussi à cerner le sujet traité sans dévier, et à rédiger un texte argumentatif. Il s'agit aussi d'examiner si l'élève peut présenter clairement ses idées et les organiser en paragraphe.

➤ **La cohérence textuelle**

En nous référant aux travaux de CHAROLLES M, nous disons qu'il existe quatre règles de la cohérence : la progression thématique, la relation, la répétition et la non-contradiction.

➤ **La progression thématique**

Dans cette règle, tout texte doit comporter de nouvelles informations qui permettent d'apporter une continuité thématique et un thème de progression précis.

➤ **La relation**

La métarègle de la relation, a un rôle dans la cohérence par le biais de l'utilisation de différents connecteurs pour arriver à un texte enchaîné entre ses parties.

➤ **La répétition**

Il s'agit de l'utilisation des substituts grammaticaux ou lexicaux, en plus leur variation pour éviter la répétition, sans oublier leur utilisation correcte pour assure que le texte est bien structuré.

➤ **La non-contradiction**

Cet aspect lié aux éléments introduits de chaque phrase et de phrase en phrase qui ne doivent pas se contredire.

➤ **La cohérence sémantique**

Ce critère va nous permettre de vérifier si le vocabulaire utilisé est en relation avec le thème de rédaction et si la ponctuation est utilisée d'une façon adéquate.

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

➤ La cohérence syntaxique

S'applique sur la construction correcte des phrases et à la conjugaison des verbes aux temps qui conviennent.

Notre grille d'analyse se présente comme suit :

Critères	Indicateurs	O ui	N o n	Type de thèm e
La structure du texte	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La consigne de rédaction est-elle respectée ? ▪ Le type de texte produit est-il respecté ? ▪ Le texte produit est-il découpé en paragraphes ? 			
La cohérence textuelle	La progression thématique	<ul style="list-style-type: none"> • Le texte apporte-t-il de nouvelles informations ? • Chaque phrase est-elle en rapport avec le thème de la phrase précédente ou suivante ? • Quel type de progression apparaît-il dans le texte ? 		
	La relation	<ul style="list-style-type: none"> • Les élèves utilisent-ils des connecteurs ? • Les connecteurs apportent-ils un enchaînement logique entre les parties du texte ? • Les connecteurs utilisés sont-ils variés ? 		
	La répétition	<ul style="list-style-type: none"> • Les élèves utilisent-ils les procédés de reprise (substituts lexicaux ou grammaticaux) afin d'éviter la répétition ? • Ces procédés sont-ils variés ? Sont-ils utilisés d'une façon correcte ? 		

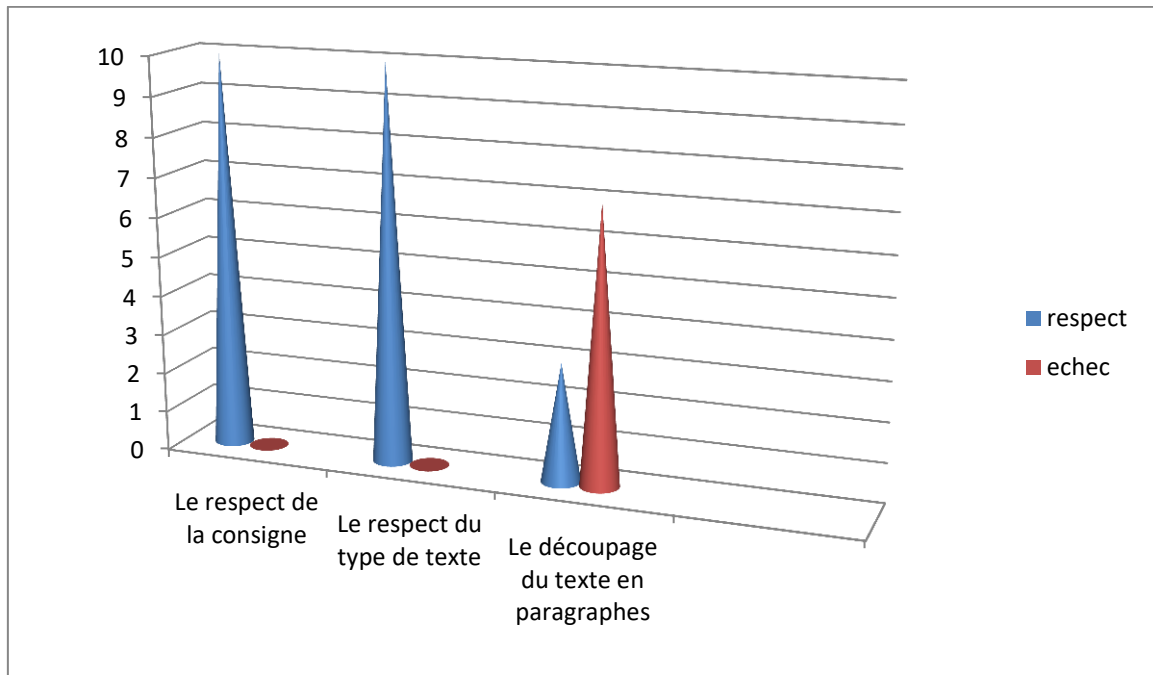
Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

	La non-contradiction	Les éléments de la phrase se contredisent-ils ?			
La cohérence sémantique	<ul style="list-style-type: none">▪ Le vocabulaire utilisé est-il en rapport avec le thème ?▪ La ponctuation est-elle correctement utilisée ?				
La cohérence syntaxique	<ul style="list-style-type: none">▪ Les phrases sont-elles correctement construites ?▪ Les verbes sont-ils conjugués aux temps appropriés ?				

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

I. Analyse et interprétation de productions écrites rédigées par les élèves du 4 AM (avant la remédiation)

1. La structure du texte



Histogramme n°1 : la structure du texte

Le respect de la consigne : après l'analyse des 10 copies (100%) nous constatons que tous les élèves ont respecté la consigne.

Le respect du type de texte : à ce niveau la majorité des élèves (100%) ont réussi à rédiger un texte argumentatif dont lequel ils présentent une logique argumentative, ils ont annoncés leurs opinions explicitement à l'aide des arguments mais sans exemples.

Exemple :

- Tout d'abords, il faut organiser des compagnts de robsentt comme la désertification. Copie N°3.
- Un enveronnenemt propre, veut dire une societe sans maladies. Copie N°10.

Le découpage en paragraphe : nous remarquons que 3 élèves (30%) parmi les 10 élèves ont découpé leurs textes en paragraphe. Cela veut dire qu'ils sont compris que

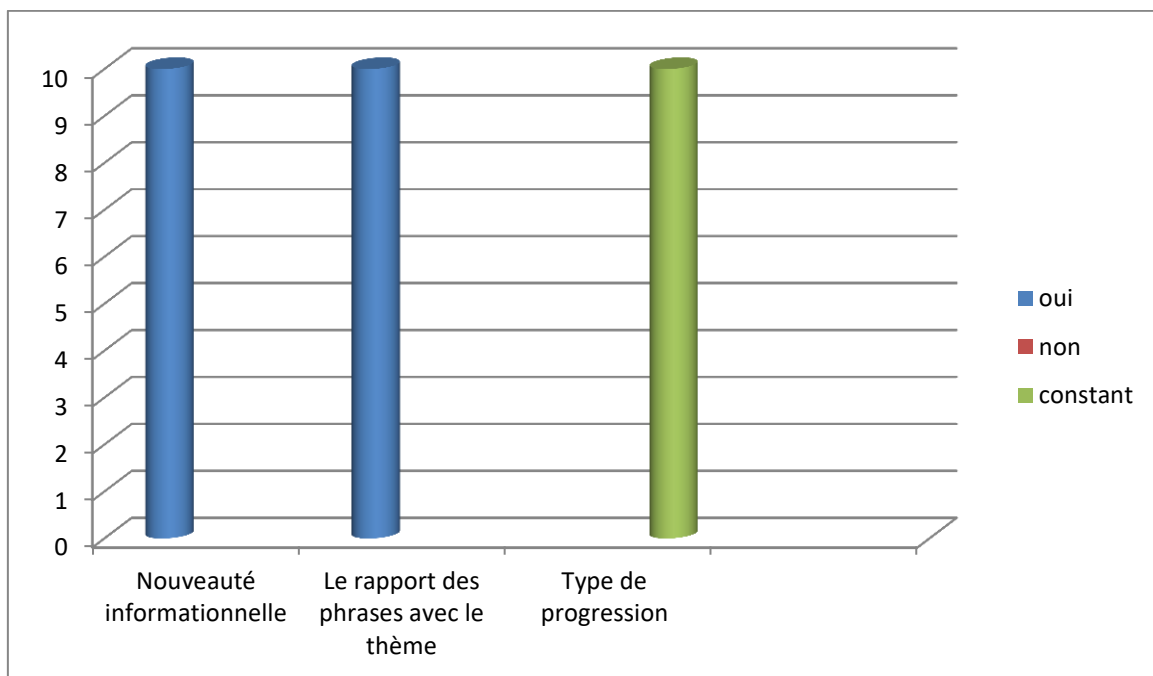
Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

leurs textes doivent présenter d'une manière logique (copies n° : 3, 7, et 8) (30%). Les autres ont négligé carrément le découpage en paragraphes (copies n° : 1, 2, 4, 5, 6, et 9 et 10) (70%).

En effet les élèves de 4 AM, ont réussi à rédiger un texte argumentatif, mais sans le découpé en paragraphe cela rendre le texte difficile pour le lire.

2. La cohérence textuelle :

La progression thématique :



Histogramme n°2 : la progression thématique

Dans cet histogramme la présence d'une nouveauté dans les informations, tous les élèves (100%) ont bien apporté de nouvelles informations dans leur texte malgré les erreurs commises au niveau syntaxique, linguistique... etc.

Exemple :

- Il est considéré comme une source de l'alimentation comme les fruit et les légumes (copie N° 9)

Nous remarquons que la totalité des élèves ont construit des phrases qui sont en rapport avec le thème de la phrase précédente et suivante.

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

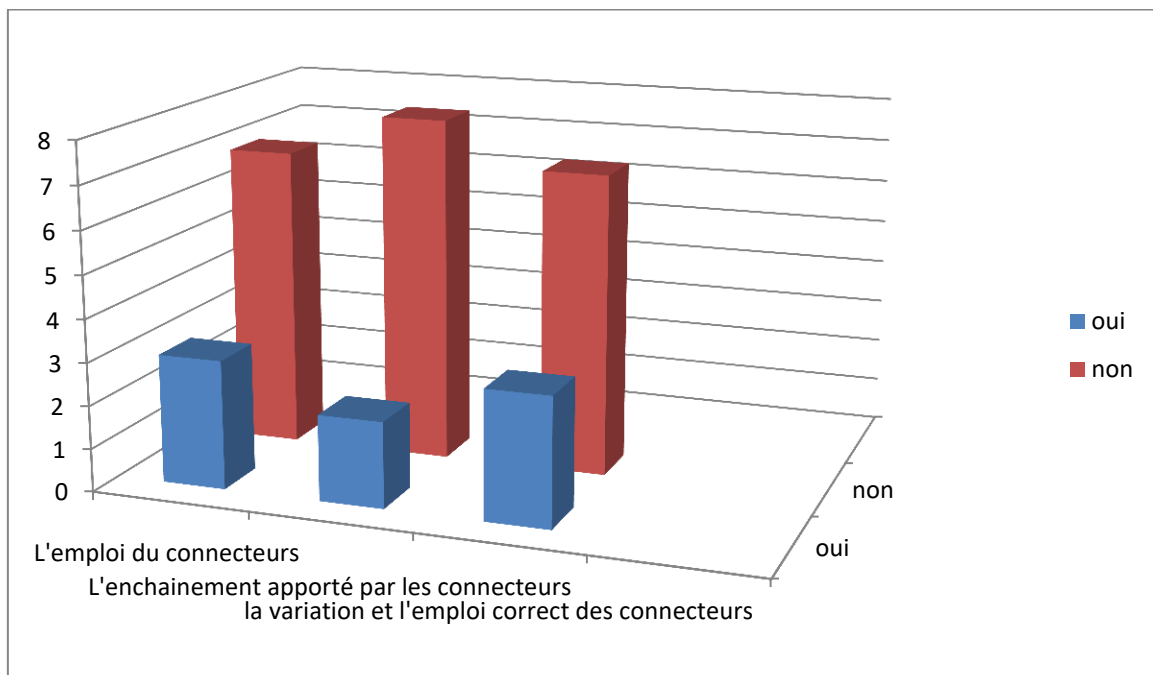
Exemple :

- L'environnement se compose de : la biodiversité elle donne à l'homme sa nourriture comme : légumes... (copie N° 5)

Tout l'échantillon de notre étude a suivi une progression à thème constant. Ils ont essayé de convaincre leurs camarades de l'importance de protéger l'environnement.

Nous avons constaté que les productions ont bien utilisé les trois sous critères dont lesquels les idées sont dans un ordre logique.

La relation :



Histogramme n°3 : la relation

Pour obtenir un texte cohérent et ses idées sont organisées et relier entre elles, il faut qu'il contient des connecteurs pour relier ses idées et ses paragraphes.

Cet histogramme représente les résultats de la métarègle de la relation, nous trouvons que 7 élèves (70%) ont des problèmes avec l'utilisation des connecteurs ce qui rend leurs productions difficile à déchiffrer, cela empêche l'enchaînement entre les parties du texte. Alors que le reste se divise en deux : l'un a employé un seul connecteur (copie N°9), et les

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

deux autres ont bien employé les connecteurs et d'une façon correcte avec un enchaînement logique entre les partis du texte (copie N° : 2, 3 et 7) (30%).

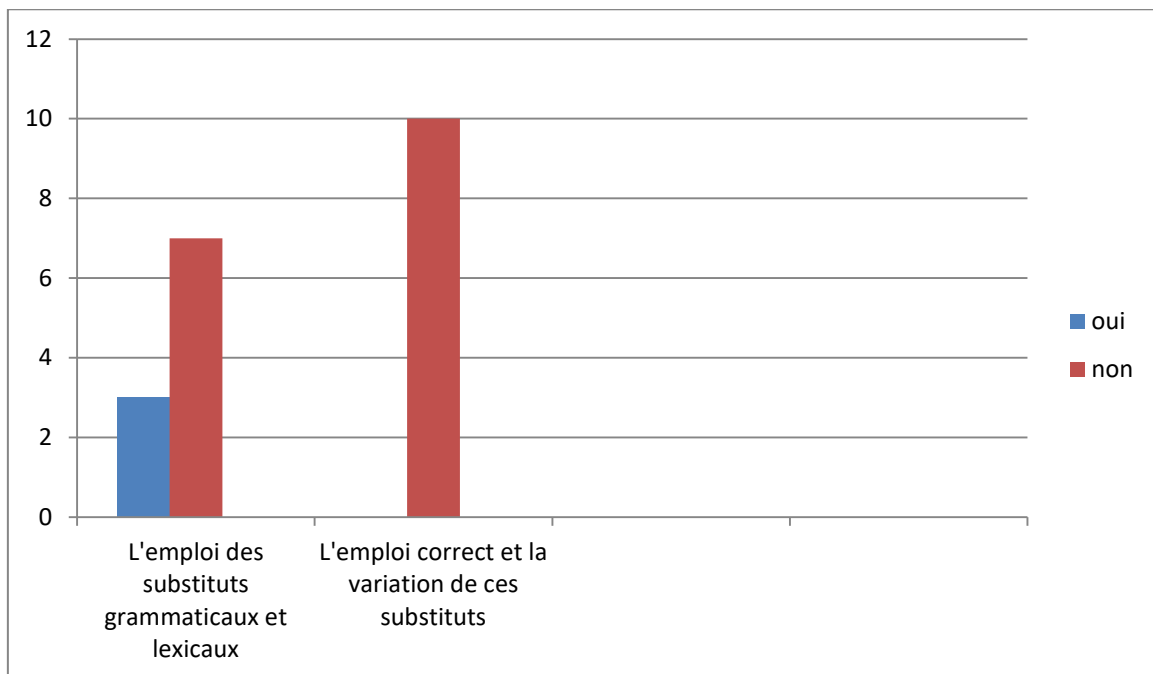
Exemples :

- L'environnement **car** il est une source (...). Copie N° : 2.
- Enfin, il faut arreter de coupé les arbre. Copie N° : 3.
- Donc, il foudrait organisé de compagne de nettoyage. Copie N° :7

Le choix incorrect des articulateurs explique pourquoi les textes produit par les élèves sont incohérent. Seulement (30%) d'entre eux utilise des connecteurs qui marquent la classification, l'addition, l'illustration, but.

Nous constatons que les élèves de 4 AM ont des insuffisances concernant l'emploi des connecteurs dans leurs rédactions. Cela peut justifier par l'ignorance des valeurs de ces connecteurs.

La répétition :



Histogramme n°4 : la répétitions

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

Après l'analyse des productions, la majorité des élèves ont ignoré complètement ce procédé de cohérence, ils n'ont utilisé aucun élément de reprise (les substituts grammaticaux et lexicaux pour assurer.

Trois élèves (30%) uniquement ont employé quelques pronoms et substituts lexicaux, pour remplacer certains mot mais des fois d'une façon incorrect.

Exemples :

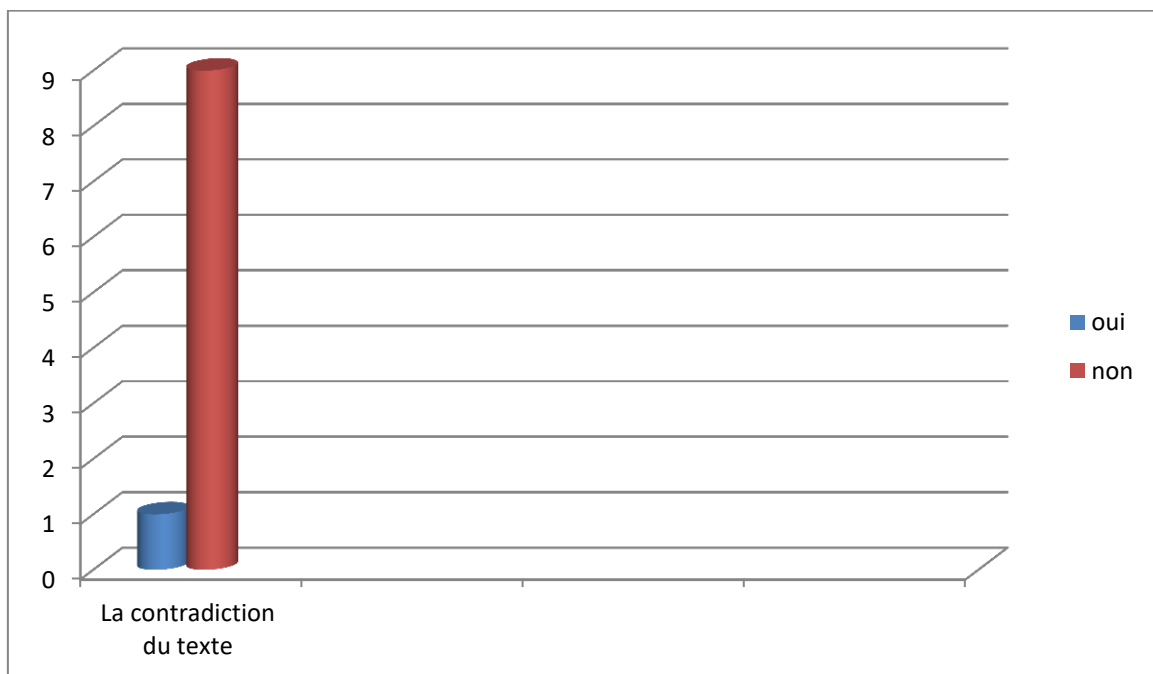
- L'environnement que elle est l'abri (copie N°1).

Il emploi le pronom « elle » au lieu d'utilisé « il ».

- L'environnement une source indispensable de vie (copie N°2).
- La pollution cette phénomène (copie N°7).

Nous avons pu constatons que le manque d'utilisation des substituts grammaticaux et lexicaux c'est à cause du manque de vocabulaire.

La non-contradiction :



Histogramme n°5 : la non-contradiction

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

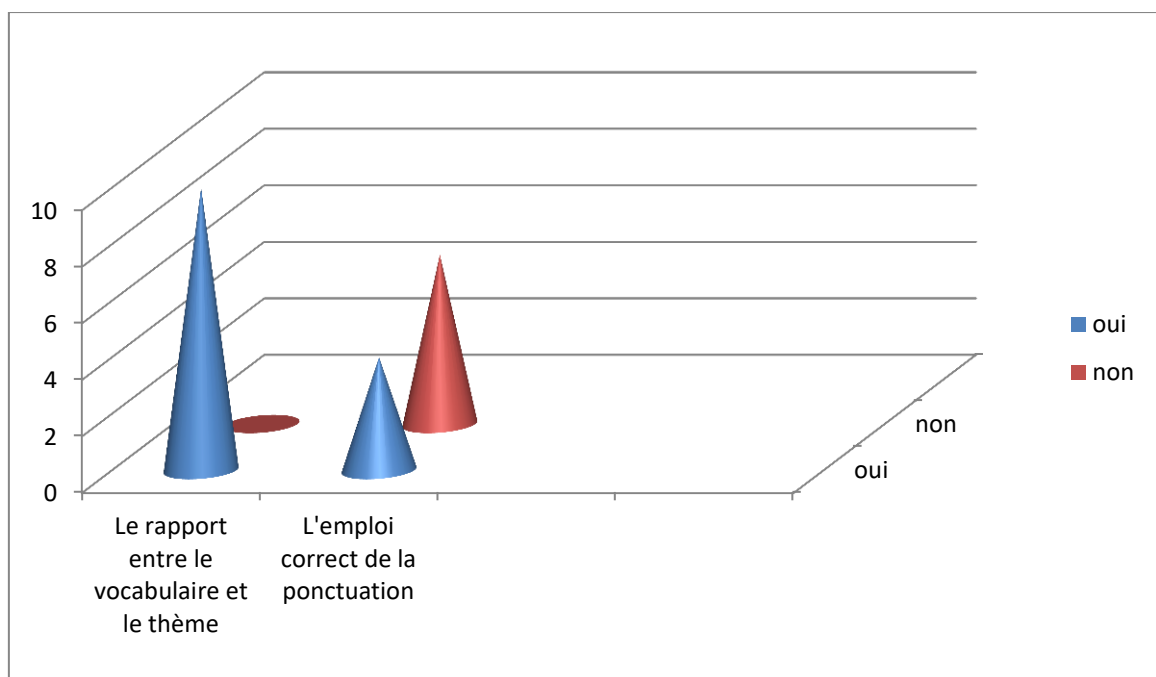
Pour ce critère 9 (90%) textes analysés respectent le critère de « non-contradiction ». Alors un seul texte (1%) contient une contradiction entre les phrases.

Exemple :

- L'environnement..... Il menace avec ses flore et pour protégés (copie N°8).

Le critère de la non-contradiction est complètement respecté.

3. La cohérence sémantique :



Histogramme n°6 : la cohérence sémantique

A ce niveau nous intéressons à l'emploi du vocabulaire qui a un rapport avec le thème et à l'emploi des temps des verbes utilisés dans les textes produits.

A partir de notre analyse, l'histogramme montre que le vocabulaire utilisé par tous les élèves (100%) est en rapport avec le thème demandé mais c'est un vocabulaire simple et restreint, il se répète dans toute les copies, ce pauvre vocabulaire peut renvoyer au manque de lecture.

Nous remarquons que les signes de ponctuation jouent un rôle très important dans la progression textuelle. A travers notre analyse des copies, nous remarquons que 6 élèves (60%) ont manqué ou bien employé incorrectement la ponctuation, ce qui empêche la

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

continuité dans un texte. Alors que 4 élèves (40%) ont utilisé des signes de ponctuation dans leurs productions.

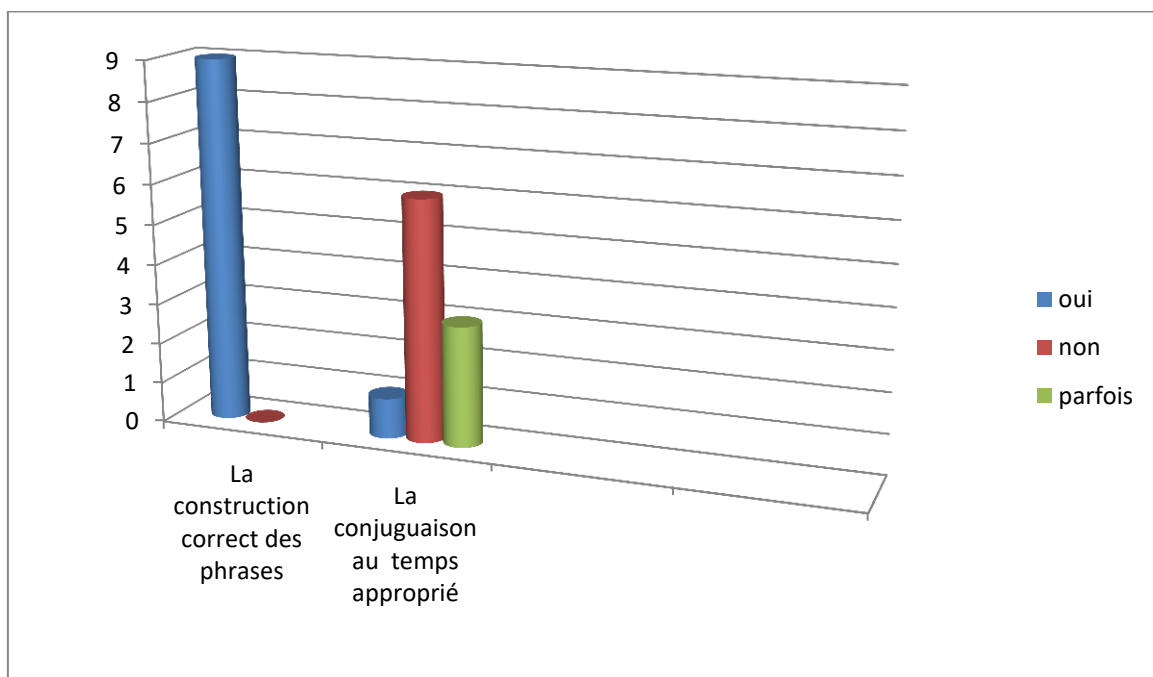
Exemple :

- Il faut sauvaît à nettoyage de l'entourage, (copie N°1).

L'emploi de la virgule à la fin de la phrase ou lieu d'utilisé le point pour signalé la fin de la phrase.

Donc, l'emploi incorrect de la ponctuation par les apprenants de 4 AM, plus précisément le point et la virgule renvoie au non maitrise des valeurs de la ponctuation.

4. La cohérence syntaxique :



Histogramme n°7 : la cohérence syntaxique

Pour ce dernier critère nous remarquons que tous les élèves (100%) ont réussi à construire des phrases correctes. Par contre la plupart (60%) des textes comportent des erreurs de conjugaison des verbes au temps qui convient.

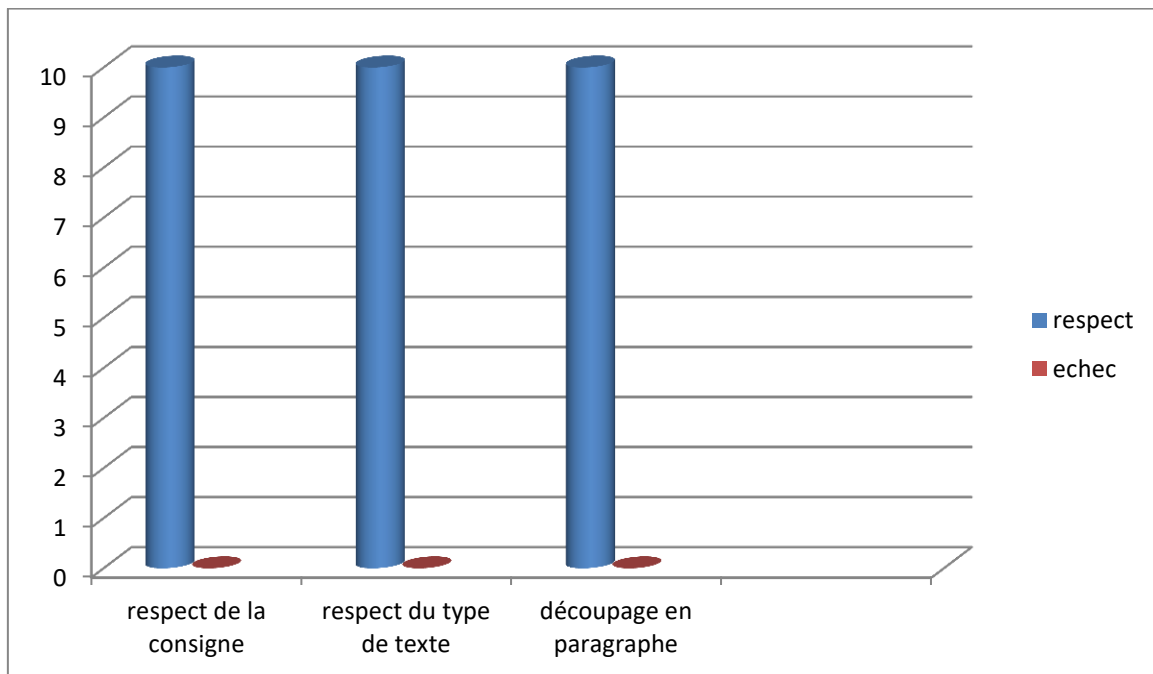
Nous avons constaté que la majorité des élèves de 4 AM ne savent pas conjugué les verbes au temps qui convient, malgré l'importance donné par les activités de langue.

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

II. Analyse et interprétation de productions écrites rédigées par les élèves de 4 AM (après la remédiation)

Après avoir analysé les erreurs de cohérence commise par les élèves de la 4 AM, nous proposons deux exercices de remédiation (vue le temps de la séance qui est diminué à 45 minute au lieu 1 heure à cause du covid-19) pour but d'aider les apprenants à améliorer dans leurs écrits. Nous nous intéressons particulièrement aux erreurs d'emplois de la ponctuation et les connecteurs.

1. La structure du texte



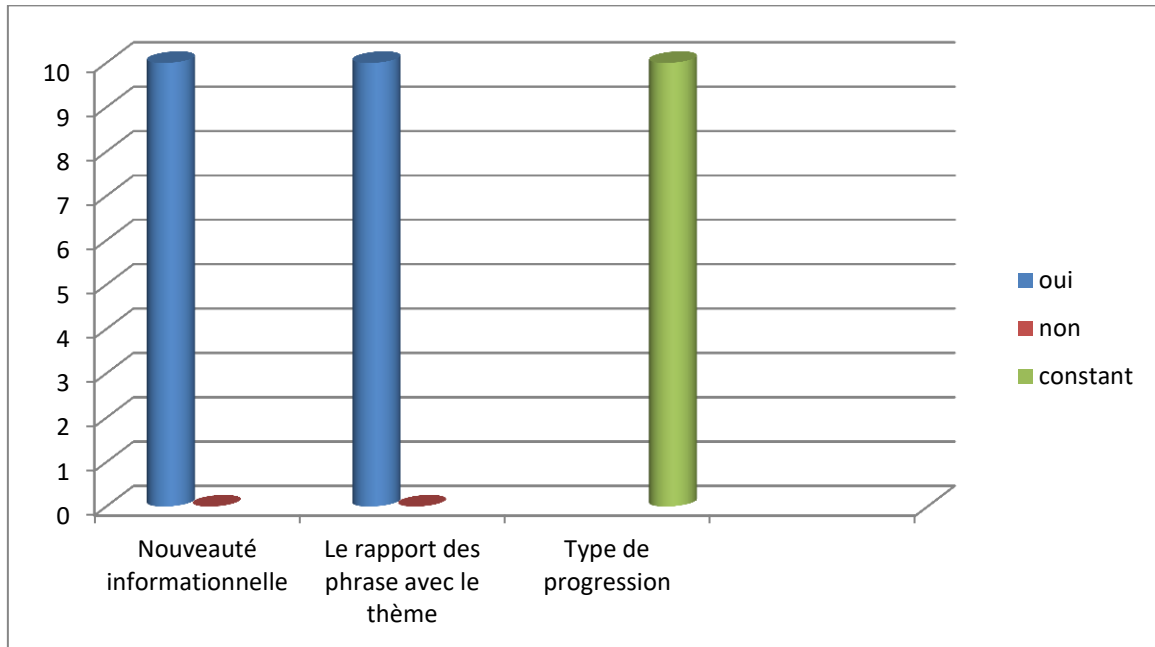
HistogrammeN°1 : la structure du texte

Au terme de notre analyse des copies, nous pouvons dire que tous les élèves ont bien respecté la consigne de découper le texte en paragraphe, parce que les deux critères ont déjà réussi de les respecter.

En effet, nous remarquons que l'erreur de découper le texte en paragraphe a été évitée.

2. la cohérence textuelle

2.1. La progression thématique

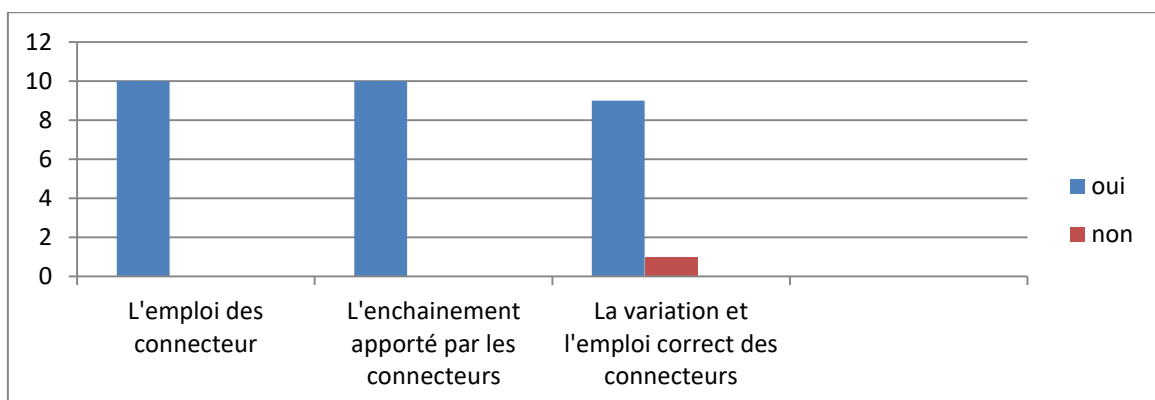


Histogramme N° 2: la progression thématique

Cet histogramme met en évidence la maîtrise de tous les sous-critères de la progression thématique par les élèves.

Nous pouvons constater que les élèves n'ont pas de problèmes avec la progression thématique lors de la rédaction.

2.2. La relation



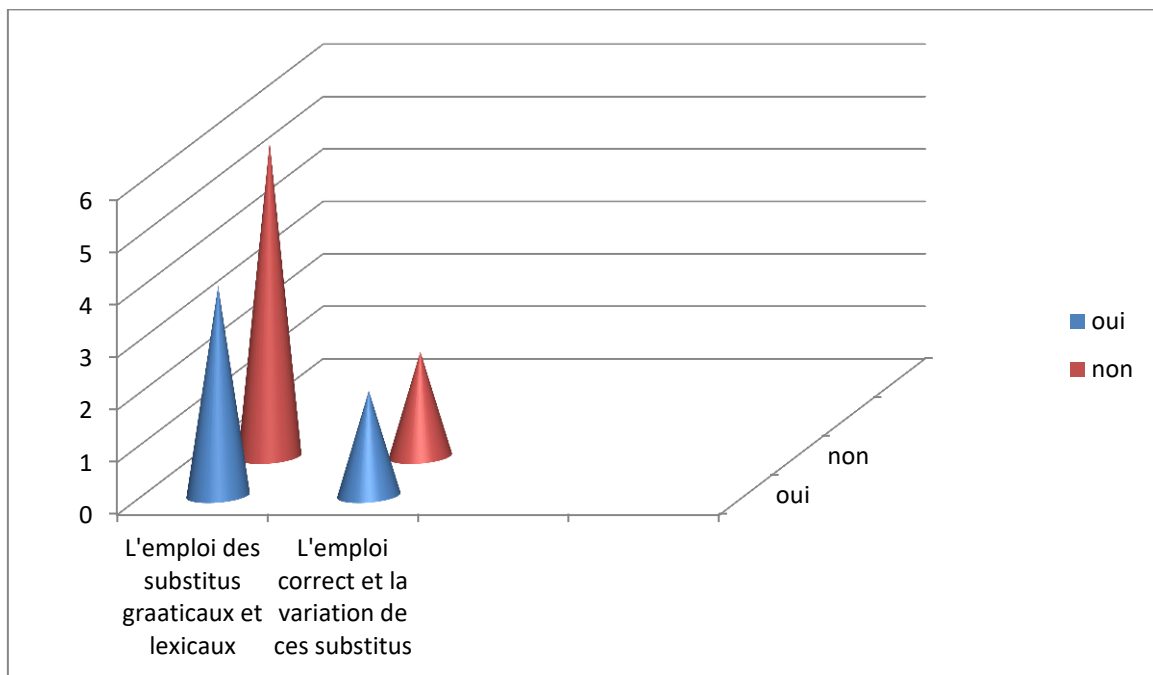
Histogramme N° 3 : la relation

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

À travers notre analyse des productions pour le 2^{ème} jet, nous trouvons que la totalité des élèves sont réussis à employer des connecteurs. 10 élèves (100%) ont utilisé les connecteurs d'énumération pour présenter leurs arguments, ainsi, 10 copies ont utilisé les connecteurs de but (seulement pour). Les connecteurs de cause, sont respecté et employé par (1, 5, 6, et 8) parmi ces connecteurs employé sont (car, parce que). Cela renvoi à leur emploi dans la vie quotidienne.

Cette utilisation varié et correcte des connecteurs permet d'apporter un enchainement logique entre les parties de texte.

2.3. La répétition



Histogramme N°4 : la répétition

D'après les résultats affichés sur cet histogramme, nous remarquons que les élèves ont toujours des problèmes avec l'emploi des substituts grammaticaux et lexicaux.

Nous trouvons que seulement 4 copies ont employé ces derniers mais certains d'entre eux sont employés d'une façon incorrecte (2, 3, 8 et 10).

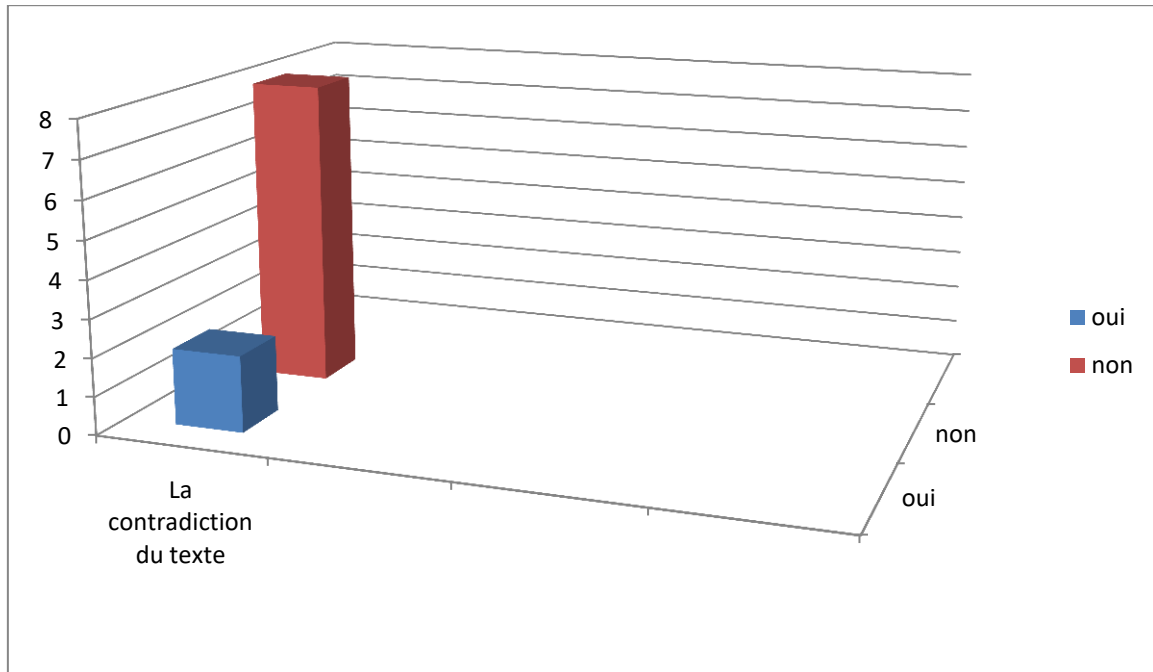
Exemple :

- Dans notre quartierà cause des déchets qu'ils menacent la vie.... (copie N°3)

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

- A mon avis, les déchets un mauvais phénomène parce que elle pollue l'environnement.

2.4. La non-contradiction



Histogramme N°5 : la non-contradiction

Nous constatons, à travers notre analyse, que 8 (80%) productions écrites ont respecté la règle de non-contradiction. C'est-à-dire que la plupart des copies ne contient plus de contradiction. Par contre, nous avons trouvé que 2 (20%) copies contiennent la contradiction (copie N° 4 et 7).

Exemples :

- Finalement, à mon avis, il faut donc protéger l'environnement par le jetement des déchets.

En observant l'exemple, il a voulu dire : il faut donc protéger l'environnement par ne pas jeter les déchets.

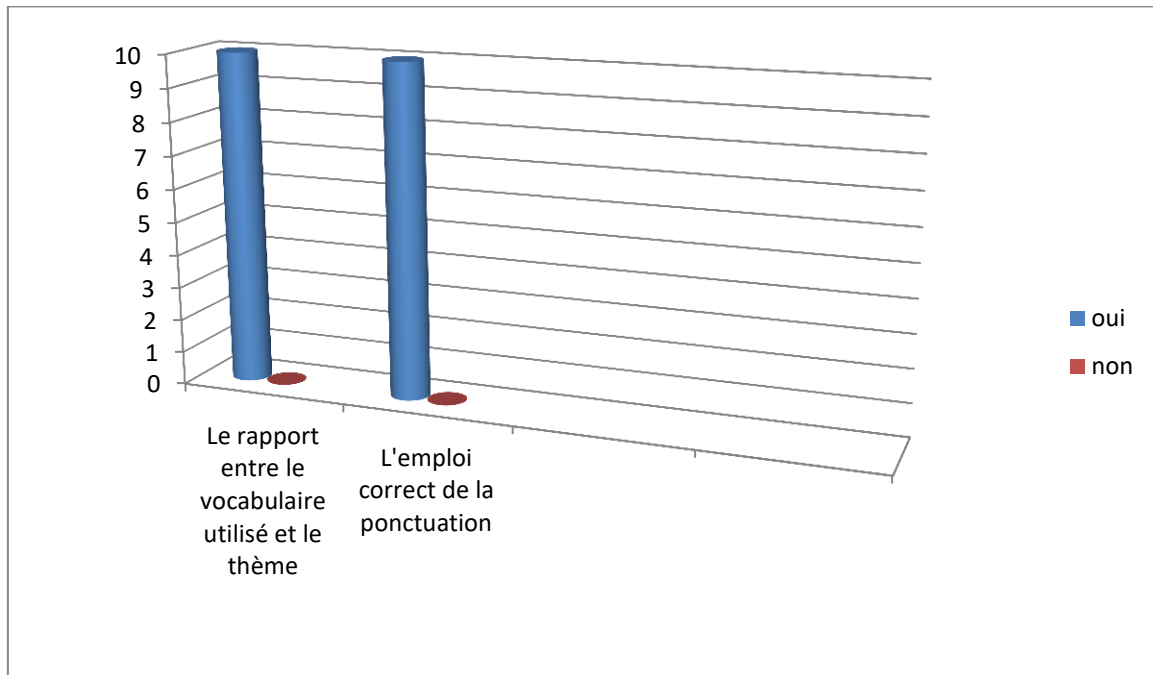
- Les déchets s'accumulent : est une situation qui menace le cadre de vie et la production dangereuse

Peut-être, il a voulu dire : les déchets s'accumulent : est une situation qui menace notre vie par les produits dangereux.

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

Nous pouvons justifier le respect de la règle de la non-contradiction par l'emploi du plan argumentatif qui oblige les élèves d'être claires en présentant leurs idées.

3. La cohérence sémantique



Histogramme N°6 : la cohérence sémantique

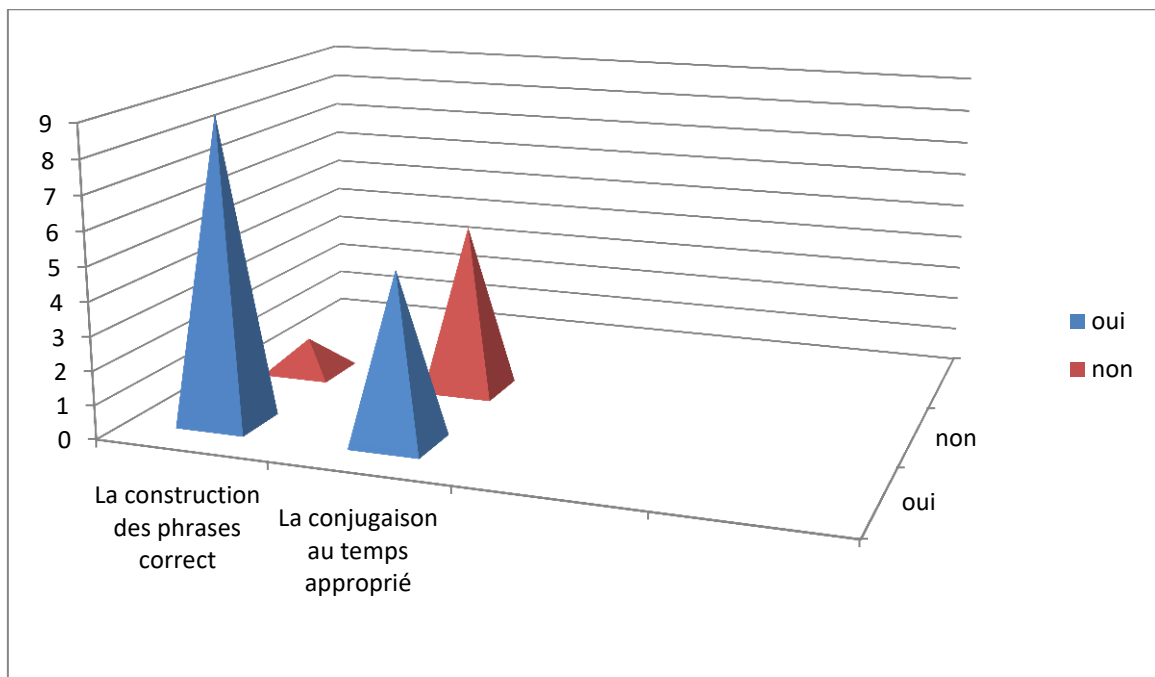
Nous trouvons que les deux sous-critères de la cohérence sémantique sont bien respectés. Nous constatons que l'emploi de la ponctuation est très étroit par rapport aux différents signes de ponctuation, ils ont utilisé le point, la virgule et l'alinéa.

Exemple

- Donc, il est indispensable protéger la nature.....considéré source de vie. Copie N°2.
- L'acumulation de dechets dans quartiers.....copie N°10.

Ces deux copies ont utilisé la virgule, le point et l'alinéa comme signes de ponctuation.

4. La cohérence syntaxique



Histogramme N°7 : la cohérence syntaxique

Cet histogramme représente la règle de la cohérence, pour la construction de phrases correctes nous remarquons que les élèves ont respecté la construction des phrases, mais ils font des erreurs, mais la phrase reste lisible et compréhensible, ils font l'interférence à la langue maternelle, ils ont pensé en arabe et ils ont écrit en français.

Pour la conjugaison des verbes, nous avons trouvé dans l'ensemble des textes produits que les principaux temps utilisés sont : le présent et l'infinitif.

Exemples :

- Les déchets s'accumulent..... Copie N° :9.
-Pour protéger notre corps..... Copie N° : 5.
-Aides les gensCopie N° :10.
-il ne faut pas jeter les déchets.....Copie N° : 8.

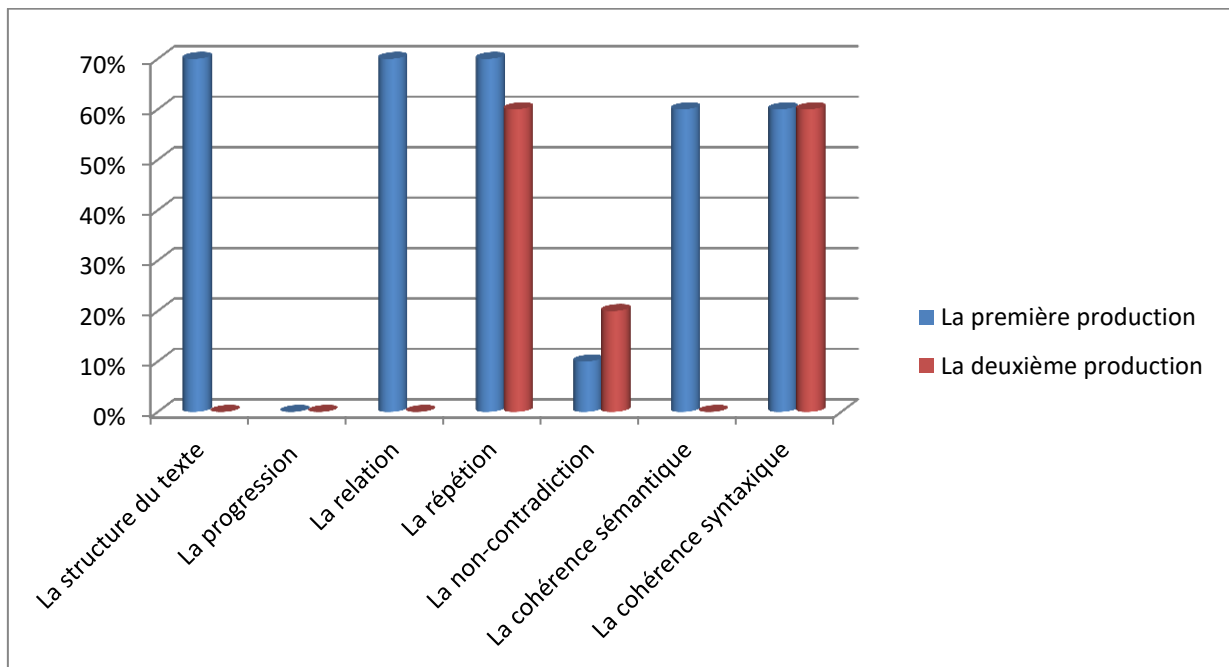
Nous constatons que la majorité des élèves ne connaît pas l'orthographe, ni la terminaison correcte des verbes qu'ils utilisent.

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

III. La comparaison entre la première production et la deuxième production

Nous avons effectué une comparaison entre les résultats des productions écrites avant la remédiation et après la remédiation.

Les critères	Le 1 ^{er} jet	Le 2 ^{ème} jet
la structure du texte	70%	0%
La progression thématique	0%	0%
La relation	70%	0%
La répétition	70%	60%
La non-contradiction	10%	20%
La cohérence sémantique	60%	0%
La cohérence syntaxique	60%	60%



Histogramme N°8 : pourcentage d'élèves qui font des erreurs dans les deux productions écrites.

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

Nous avons effectué une comparaison entre les deux productions écrites, avant la remédiation et après la remédiation à travers cet histogramme nous pouvons conclure que :

Cet histogramme englobe les résultats d'une comparaison entre la première et la seconde production écrite.

Nous avons constaté que 70% sur 100% élèves ont commis des erreurs au niveau de la structure du texte, précisément le découpage du texte en paragraphe dans la première production écrite, mais 0% sur 100% des élèves après la remédiation ont découpé leurs textes en paragraphes. Dans la première et la deuxième production écrite n'y avait pas des élèves qui ont fait des erreurs au niveau de la règle de la progression ils ont tous découpé leurs productions en paragraphe. Pour la règle de la relation nous avons trouvé 70% sur 100% d'élèves n'ont pas utilisé des connecteurs dans la première production, alors que 0% sur 100% des élèves dans la seconde production écrite. En 1^{ère} production écrite, nous enregistrons un 70% sur 100% des apprenants négligent l'emploi des substituts grammaticaux et lexicaux, alors qu'en deuxième production, nous avons trouvé 60% sur 100% d'élèves n'ont pas exploité ces substituts. La contradiction dans le texte était faite seulement par un 10% sur 100% dans la première production, mais dans le 2^{ème} jet la contradiction est faite par un 20% sur 100%. Pour la cohérence sémantique nous avons trouvé 60% sur 100% des élèves manquent les signes de ponctuation dans la première production écrites, tandis que, dans la deuxième rédaction nous trouvons 0%. Et pour le dernier critère, dans le 1^{er} jet un 60% d'élèves ne maîtrisent pas la conjugaison dans la première et la deuxième production.

L'explication de cette différence, particulièrement cette diminution est due à la séance de remédiation.

Enfin, nous pouvons affirmer que la diminution du nombre d'erreurs constatée dénote une amélioration au niveau de certains critères mentionnés dans la grille et surtout la métarègle de la relation et la cohérence sémantique.

Partie pratique : description du protocole d'enquête, analyse et interprétation des données recueillies

Conclusion partielle

Ce troisième chapitre de notre travail consacré à l'analyse et l'interprétation des erreurs de la cohérence dans les productions écrites par les élèves de la 4 AM. Ces productions écrites constituaient le corpus sur lequel nous devons analyser et interpréter les causes de ces erreurs.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues étrangères. Pour mener notre étude, nous avons travaillé avec les élèves de 4^{ème} année moyenne.

Nous avons mis le point sur les différentes erreurs commises par les élèves de 4 AM dans leurs productions écrites. Ces imperfections concernent beaucoup plus la « cohérence ».

Après avoir les insuffisances qui touchent le niveau « macrostructural » et le niveau « microstructural » du texte, autrement dit, les erreurs de formes et de contenu, nous avons constaté que les apprenants de 4 AM ont une difficulté dans la pratique scripturale.

A travers notre recherche, nous voulons réaliser les objectifs suivants : nous volons détecter les erreurs de cohérence dans le texte argumentatif. Ensuite, après avoir recensé ces imperfections, nous volons les analyser. Sur cette base nous avons proposé quelques démarches de remédiation qui vont aider les élèves de remédier ces erreurs.

Notre recherche est une étude qui se base sur la description des erreurs rencontrés dans les écrits des élèves de 4 AM. Analytique pour faire le recensement des erreurs commises par les élèves.

Nous constatons que la production écrite est une activité complexe et très difficile, malgré toutes les améliorations pédagogiques introduites dans les nouveaux programmes du FLE, les élèves restent toujours confrontés à ce problème dans leurs écrits.

Après avoir analysé les copies des élèves, deux exercices de remédiation ont été proposés aux élèves. Ces exercices sont pour but d'aider les élèves à améliorer dans leurs écrits et pour éviter ces erreurs dans des exercices futurs.

Les résultats obtenus après la comparaison entre les deux productions, avant la remédiation et après la remédiation, nous ont permis d'affirmer l'apport positif de l'analyse des erreurs dans les écrits des élèves, pour une amélioration au niveau d'écriture des élèves.

En conclusion, l'interprétation de ces résultats nous a permis de confirmer nos hypothèses de départ.

Nous espérons de voir d'autres travaux qui peuvent montrer le rôle et l'importance de la séance de la remédiation et ses résultats sur l'enseignement/apprentissage du FLE.

Références bibliographiques

Références bibliographiques

❖ Ouvrages

- APOTHELOZ D, Rôle et fonctionnement de l'anaphore dans la dynamique textuelle, librairie Droz S.A, Paris, 1995.
- BAILLY D, Les mots de la didactique des langues le cas de l'anglais lexique. Paris, édition : ophays, 1998.
- CORNNAIRE C et RAYMOND P-M, La production écrite, Belgique, édition: CLE International, pp. 2008.
- CORNNAIRE C et RAYMOND P-M, La production écrite, Belgique, édition: CLE International, 2008.
- DABENE M, L'adulte et l'écriture : contribution a une didactique de l'écrit en langue maternelle, Bruxelles : de Boeck université, 1987.
- DEMIRTAS L, « Production écrite en FLE et analyse des erreurs face à la langue turque », 2009.
- ECHENSCHWILLER M, L'écrit universitaire, édition : d'organisation, Paris, 1994.
- KLEEMEN-ROCHAS C et ALL, Comment rédiger un rapport, un mémoire, un projet de recherche, une activité de recherche en cours ? (projet rédigera), Italie, édition : CLIUE, 22/05/ 2003.
- SIOUFI G, RAEMDONK D, 100 fiches pour comprendre la linguistique, édition : Bréal, France, 1999.

❖ Dictionnaires

- ARENILLA L, et ALL, Dictionnaire de pédagogie, Bordas/Her, Paris, 2000.
- CU Q J-P, Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde. Paris, édition : CLE international, 2003.
- Hachette, France, Polina, 2015.

❖ Mémoires et thèses

- CAROL B, « Cohésion et cohérence dans l'écriture d'un récit interactif a l'ordinateur », université de Montréal, thèse présentée en vue de l'obtention du grade de Philosophie Doctor en science de l'éducation, mars 1991.
- TAIBI Meriem, Analyse de la cohérence textuelle dans les écrits universitaires : cas de la dissertation chez les étudiants de français de 2ème année LMD, 2019.

Références bibliographiques

❖ Documents officiels

- ABASSI B et ALL, Guide de remédiation pédagogique pour l'enseignement du français au cycle primaire, édition CEPEC, International, 2013.
- SANDERINE G, La remédiation scolaire une politique du sparadrap ? Edition : Chaussée de Haecht, Bruxelles, décembre 2011.

❖ Articles & Revues

- BENVENISTE E, « L'invention du discours », édition : in presse, France, 2006.
- BOUCHARD R, Texte, discours, document : une transposition didactique des grammaires de texte, in le français dans le monde, 1989.
- CATACH Nina, La ponctuation : recherche historique et actuelle, Fascicule deux, Paris et Besançon, CNRS et Groupement de recherche sur les textes modernes, 1980.
- CHAROLLES M, « Enseignement de récit et cohérence du texte », in langue française, n°38, Larousse, Paris, 1978.
- CHARTRAN S et SUZANNE G, Grammaire pédagogique du français d'aujourd'hui, édition : Graficor, Boucherville, 1999.
- DEMIRTAS L, « De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE, Université de Marmara Synergies, Turquie n°2, 2009.
- FRANÇOISE et RIEUNIER, Pédagogie : Dictionnaire des concepts clés, ESF, 1998.
- HALLIDAY M et HASAN, cité par CHARAUDEAU et MAINGUENEAU D, Dictionnaire d'analyse du discours, édition : du seuil, Paris, 2002.
- PEPIN L, La cohérence textuelle dans la narration : contexte de la recherche et méthodologie, Martine Watrelot, Université du Québec à Rimouski, 2007.
- RASTIER F, Sens et textualité, édition : hachette, Paris, 1989.
- REIGEL M, PELLAT J-C et REAUL R, Grammaire méthodique du français, linguistique nouvelle, puf, Paris, 1994.

❖ Sitographie

- Banque de dépannage linguistique, rôle et fonction de la ponctuation, [en ligne], disponible sur : http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=3322, consulté le 14/04/2021.
- CHAROLLES M, (1978) : « Introduction aux problèmes de la cohérence des textes », in langue française : enseignement du récit et cohérence du texte, vol 38,

Références bibliographiques

- Larousse, [en ligne], disponible sur : https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1978_num_38_1_6117, consulté le : 14/04/2021.
- Formation des formateurs, module 5, soutien pédagogique, remédiation et accompagnement, p.3, en ligne, disponible sur : <https://clsne.files.wordpress.com/2014/05/module-5.pdf>, consulté le : 15/05/2021.
 - SHIRLEY C, T, (1994), « Langue de spécialité : cohésion, culture et cohérence », pp. 61-67, [en ligne], disponible sur : <https://journals.openedition.org/asp/4019>, consulté le 17/04/2021.
 - La cohérence textuelle, [en ligne], disponible sur : <https://educadom.wordpress.com/2013/01/25/la-coherence-textuelle/>, consulté le 25/04/2021.
 - MILLER M, La production écrite, cité dans <https://manualzz.com/doc/5109238/la-production-ecrite>, consulté le 26/04/2021.
 - Thiery, I, D'après un document proposé par S. Fontaine, mars 2000, [En ligne], disponible sur : www.lettres.org/pdf/methodes/rerelations-logiques.PDF, consulté le 30/04/2021.
 - Larousse, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/contrat>, consulté le 31/05/2021.

Résumé

Résumé

Dans notre travail, nous essayons d'éclairer les règles que l'élève doit respecter dans sa rédaction. En basant particulièrement au niveau des règles de la cohérence textuelle.

Notre recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique de l'écrit. Le sujet de cette étude est basé sur : la remédiation des erreurs de la cohérence textuelle dans la production écrite chez les élèves de la 4 AM.

Nous avons adopté une méthode analytique et comparative pour réaliser ce travail. Cette méthode nous a permis de proposer deux exercices de remédiation qui sont pour but de rendre l'élève capable de vérifier ses erreurs et de les réduire dans ses futures productions écrites.

Mots clés

Cohérence textuelle, didactique, remédiation, erreur, production écrite.

التلخيص :

في عملنا هذا سنحاول توضيح القواعد التي يجب على الطالب احترامها في كتاباته. حيث حاولنا التركيز بصفة خاصة على قواعد الاتساق النصي. يندرج بحثنا في مجال التعليمية الكتابية. ويعتمد موضوع هذه الدراسة على معالجة أخطاء الاتساق النصي في الإنتاج الكتابي بين طلاب رابعة متوسط.

لقد اعتمدنا نهجا تحليليا ومقارنا للقيام بهذا العمل. سمحت لنا هذه الطريقة باقتراح تمرينين علاجيين يهدفان إلى جعل التلميذ قادرًا على التحقق من أخطائه وتقليلها في أعماله المكتوبة المستقبلية.

الكلمات الدالة

الاتساق، التعليمي، المعالجة، الأخطاء، الإنتاج الكتابي

Abstract

In our work, we try to clarify the rules that the student must respect in his writing. Basing particularly on the level of the rules of textual consistency.

Our research is in the field of the didactics of writing. The subject of this study is based on the remediation of textual consistency errors in written production in 4 AM students.

We have adopted an analytical and comparative method to carry out this work. This method has enabled us to propose two remedial exercises which are intended to make the pupil able to check his errors and to reduce them in his future written productions.

Keywords

Textual, didactic consistency, remediation, errors, written production.

Annexe

Avant la remédiation

L'environnement c'est très
importante parce que elle est l'abri
des les hommes est elle influencer
à santé de l'homme

Il faut savoir à nettoyage de
l'entourage. Le nettoyage de
l'environnement responsabilité tout
homme

Production écrite

L'environnement est indispensable car il est une source principale de vie. ~~de vie~~, se compose de terre, la mer, l'air et la ^{our} biodiversité.

Si nous laissons échapper les produits toxiques dans l'air, nous laissons échapper les produits toxiques dans l'air, nous empoisonnerons l'environnement. ^{Reyn} il sauvegarde l'équilibre de terre ^{May}.

Donc, il faut protéger l'environnement.

Production écrite

La protection de l'environnement

L'hygiène de l'environnement est le responsable de l'homme et il faut la protéger.

Tout d'abord, il faut organiser des campagnes de nettoyage pour éviter des problèmes naturels comme la désertification

la disparition des animaux.

Puis, pour un environnement propre, c'est bien d'éviter tout les types de la pollution, tel que de ne pas laisser les déchets dans la forêt, car ils font des incendies.

Enfin, il faut arrêter de couper les arbres.

en bref, la sensibilisation de la société pour vivre à l'aise.

production ecrit

L'environnement

je pense que l'environnement a joué un grand rôle dans la vie ^{orth} de l'homme ^{orth} la fore et la plante

La pollution de l'environnement affecte les personnes si l'air est pollué la personne sera malade. MD

L'environnement est la source de la nourriture humaine il est important de le préserver

à la fin l'environnement ^{orth} doit être préserver et maintenu propre.

production écrite

L'importance de protéger l'environnement;

Il faut protéger la contourage parce que la vie sans la contourage provoque des dégâts sur notre santé parce plusieurs raisons

ajouter à sa beauté
éviter les maladies

éviter les maladies des animaux

pour protéger contourage il faut

Arroser les fleurs et les arbres

Il faut reboiser les plantes

organiser une campagne de nettoyer la contourage sain bonne santé,

entourage par contourage

L'environnement

L'environnement c'est l'espace où les êtres vivants se trouvent. Elle très menacée surtout par la pollution.

Il menace avec ses flore et pour protéger il faut préserver les espèces végétales en danger à condition que planteriez des plantes et des arbres ne pas dégrader les écosystèmes.

vous protégeron l'environnement avec ne jete pas les déchets dans l'espace vit, ne pas broute les forêts et organise des campagnes de nettoyage.

vous devons tout sa pour vivre dans un propre entourage et le but principale c'est protéger l'environnement.

L'importance de protéger l'environnement

- Je pense que l'environnement est très importantes pour l'homme et doivent être protégés pour quelque raison que ce soit.

C'est très importante de la biodiversité

- Ensuite il est considéré comme une source de l'alimentation comme les fruits et les légumes

elle joue par ailleurs un rôle majeur dans le cycle de l'eau

Il faut protéger l'environnement pour assurer une vie saine

Production écrite:

- protéger l'environnement:

La pollution est un phénomène naturel qui cause un grand danger pour l'homme est les être vivants il faut protéger l'environnement pour protéger la vie des hommes il faut organiser une campagne de nettoyage pour un environnement propre un environnement propre veut dire une société sans maladies. Donc il faut nettoyer les quartiers et la nature pour vivre sans maladies.

Après la remédiation

Table des matières

Les déchets est très mauvaise phénomène,
conjug orth
parce que ils sont pollué l'environnement
orth
est lutter les corps des l' hommes, donc, il
conjug
faut lutter contre des déchets.

Il faut protéger l'environnement et tout
orth
la biodiversité par organiser des campagne
orth conjug
de nettoyage, par ce que le nettoyage
protéger tout le monde.
conjug

D'abord, pour protéger le corps
orth
contre les virus et les malades.
orth

Ensuite, pour la beauté de

l'environnement.
ordre

puis, pour attirer les touristes à
notre région.

À la fin, je pense que jeter les
déchets dans la poubelle pour un bon
environnement.

M.D

①

Production écrite :

A mon avis, jeter les déchets est une mauvais phénomène, parce qu'elle ^{ortho} nuire l'environnement.

D'abord, ^{mais} Il ne faut pas jeter les déchets pour ~~x~~ nature propre.

Ensuite, Il faut la plantation de les arbres et arrosage pour Air ^{C.O₂} frais.

Enfin, protéger la (ndi) nature ^{min} c'est protéger sa santé.

Donc, ^{Rest} il est indispensable ~~x~~ protéger la nature qui est considéré source de vie.

production écrite Les déchets

Dans notre quartier les habitants souffrent, à cause des déchets qu'ils menacent la vie et la santé,

cette situation propose un problème qu'il faut trouver une solution.

D'abord, l'organisation d'une campagne de nettoyage, donne une belle image sur le quartier.

Ensuite, sensibilise les habitants de ne jeter pas les déchets partout, mais de jeter dans la poubelle.

Enfin, la santé est très importante. C'est pour ça il faut nettoyer les quartiers pour ne pas tomber malade.

La production et le déchets

Jeter les déchets sont maintenant phénomen
alors, (if) il faut jeter ^{com} dans les corbeilles et
la poubelle. ^{orth}

D'abord, jeter les déchets pour protéger
notre corp contre les virus ^{MD} et les maladie.

Ensuite, pour la beauté de l'environnement.

Enfin, pour pratiquer notre religion, qui
a conseiller de nettoyer notre corp et notre
environnement. ^{orth}

Finalement, à mon avis, il faut donc
protéger l'environnement par la jeterment les
déchets. ^{orth} MD

Production écrite :

La lutte contre les déchets :

• L'environnement c'est la source de vie ^{orth} donc, il faut protéger, là, et pour protéger l'environnement, il faut sensibiliser ^{MP} les gens et tous les hommes pour faire une campagne de nettoyage, et le nettoyage c'est une bonne chose.

La propreté est protéger la nature et la biodiversité, il faut faire des campagnes de nettoyage pour les maisons suivantes :

Rep D'abord, pour renforcer la solidarité entre les hommes.

Ensuite, pour protéger notre corps et notre santé contre les virus et les maladies comme l'azm ^{orth}.

puis, pour protéger l'environnement qui a donné à l'homme tout les biens de vie.

aussi, pour la beauté de notre région.

Enfin, pour pratiquer notre religion,

5

parce que notre Dieu et notre prophète
Mohamed ont conseillé pour la prophète.

A la fin je pense que vous faire des compagne
pour éviter les malades parce que le nettoyage
est très importante et bon pour tout les être
vivantes.

outh



Production écrite

A mon avis, jeter les déchets est un mauvais phénomène, parceque, elle nuire l'environnement.

D'abord, il ne faut pas jeter les déchets pour une nature propre.

Ensuite, protéger la nature c'est protéger la santé.

Enfin, il est indispensable de protéger la nature car elle est la source de vie.

II production écrite :

Les Déchets s'accumulent - est une situation ~~in~~ menace le cadre de vie et les produits dangereux

^{MD} D'abord, Bien qu'elle soit ^{MD} présent dans le quotidien de l'homme. ^{MD}

Ensuite, son utilisation est une menace pour son environnement immédiat et la biodiversité. Comme le plastique on estime que ce sont 8 millions chaque année.

enfin, pour éviter les déchets il faut travailler à un ^{comp} nettoyage ^{comp} ^{orth}

Ainsi, ^{orth} de nettoyage ^{inc} miracle

Les déchets et protection
l'environnement.

orth

les déchets

À mon avis, les déchets un mauvais phénomène parce qu'elle pollue l'environnement.

D'abord, il ne faut pas jeter les déchets sans nature propre.

Ensuite, il faut la plantation des arbres et arrosage pour les fleurs.

À la fois, protéger la nature c'est est protéger sa santé.

enfin, il est indispensable protéger la nature qui est considérée source de vie.

Les déchets

Dans mon quartier, les déchets s'accumulent de plus en plus, donc j'ai décidé de donner ^{MD} des solutions pour protéger le quartier.

D'abord, il faut jeter la poubelle dans ^{orth} une place appropriée.

Ensuite, organiser ^{MC} des campagnes de nettoyage et il faut reboiser les plantes. ^{MD}

Puis, pour donner la beauté de rue si bien de peindre les murs chaque année.

En conclusion, ^{orth} il faut protéger la nature pour vivre ensemble en paix.

Production écrite 8 Les déchets :

L'accumulation de déchets dans les quartiers et les rues est devenue un phénomène qui menace la santé des citoyens.

D'abord, nous devons éviter ce phénomène dangereux par l'organisation d'une campagne de nettoyage.

Ensuite, aidez les gens ^{orth} pour nettoyer les déchets tel que les nettoyeurs, les ^{orth} déportaires et les ouvriers

Enfin, l'équilibre naturel est menacé par le jeté des déchets, la pollution (air, eau) et l'agriculture

Donc, les personnes doivent faire ^{MD} ses efforts pour résoudre ce phénomène et l'éviter ses dangers.

lex

Remerciement

Dédicace

<i>Introduction générale</i>	1
<i>Partie théorique</i>	3
<i>Chapitre 1 :la cohérence textuelle dans la production écrite</i>	4
<i>Introduction partielle</i>	5
<i>1. Définition de la production écrite</i>	5
1.2. La différence entre production et expression	6
1.3. Les composantes de la production écrite.....	6
1.4. La compétence rédactionnelle	7
<i>2. La cohérence textuelle</i>	7
2.1. Les quatre métrarègles de la cohérence de Charolles	8
2.1.1. La répétition	8
2.1.2. La progression	8
2.1.3. La non- contradiction	9
2.1.4. La relation	10
2.2. Les marques de la cohérence textuelle	10
2.2.1. Les connecteurs logiques	10
2.2.2. La ponctuation.....	11
2.3. Les formes de la cohérence	12
2.3.1. La cohérence explicite.....	12
2.3.2. La cohérence implicite	12
2.4. Les défauts de la cohérence.....	13
2.4.1. Défauts inter-phrastiques.....	13
2.4.2. Défauts intra-phrastiques.....	13
2.4.3. Défauts inter-propositionnels	14
2.4.4. Défauts intra-propositionnels	14
2.5. L'importance de la cohérence textuelle dans la production écrite	14

3. La cohésion	15
3.1. Les principes de la cohésion.....	15
3.1.1. L'anaphore	15
3.1.2. Le champ lexical	16
3.1.3. Les connecteurs	16
3.1.4. La ponctuation.....	16
3.2. La distinction entre cohérence et cohésion	17
Conclusion partielle.....	18
Chapitre 2 : la remédiation comme moyen pédagogique pour améliorer la production écrite	
	19
Introduction partielle.....	20
1. Définition de la remédiation.....	20
2. La distinction entre : remédiation/soutien/rattrapage	20
3. Les types de la remédiation.....	23
3.1. Remédiation par anticipation	23
3.2. Remédiation intégrée.....	24
3.3. Remédiation différée	24
4. Les démarches de la remédiation	24
5. Objectifs de la remédiation dans l'apprentissage du FLE.....	25
6. La typologie des erreurs traitées lors de la remédiation.....	25
7. Les stratégies de remédiation des erreurs dans la production écrite.....	26
• Le travail par groupe de niveau	27
• Le travail par tutorat	27
• Le travail par contrat	27
Conclusion partielle.....	28
Partie pratique :	29
Introduction partielle	Erreur ! Signet non défini.
1.Description du contexte de recueil des données	30
2.L'échantillon.....	30

3. Le corpus	31
4. La consigne de rédaction.....	31
5. La méthodologie de la recherche	32
6. Outil d'investigation	32
6.1. Présentation et description de la grille d'analyse.....	32
<i>I. Analyse et interprétation de productions écrites rédigées par les élèves du 4 AM</i> <i>(avant la remédiation)</i>	36
<i>II. Analyse et interprétation de productions écrites rédigées par les élèves de 4 AM</i> <i>(après la remédiation)</i>	43
<i>III. La comparaison entre la première production et la deuxième production</i>	49
Conclusion partielle	51
Conclusion générale	52
Référence bibliographiques	
Résumé	
Annexe	